



THE PROVINCE OF TRANSVAAL  
Official Gazette  
Extraordinary.

(Registered at the Post Office as a Newspaper)



DIE PROVINSIE TRANSVAAL  
Buitengewone  
Offisiële Koerant.

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Vol. CLXXV.]

PRICE 6d.

PRETORIA,

16 NOVEMBER 1960.  
16 NOVEMBER 1960.

PRYS 6d.

[2868.

PROVINCIAL ADMINISTRATION.

ADMINISTRATOR'S NOTICE.

The following notice relating to the administration of the Province of the Transvaal is published under the authority of the Administrator for general information.

J. H. O. VAN GRAAN,  
Provincial Secretary.

Office of the Administrator of Transvaal, Pretoria.

Administrator's Notice No. 884.] [16 November 1960.

MUNICIPALITY OF LYDENBURG.—DRAINAGE  
AND PLUMBING BY-LAWS.

The Administrator hereby, in terms of section one hundred and one of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the by-laws set forth in the Schedule hereto, which have been approved by him in terms of section ninety-nine of the said Ordinance.

T.A.L.G. 5/34/42.

SCHEDULE.

MUNICIPALITY OF LYDENBURG.—DRAINAGE AND PLUMBING BY-LAWS.

CHAPTER I.

*Definitions.*

1. In these by-laws, unless the context indicates otherwise—

"Council" means the Town Council of Lydenburg; "engineer and other officials of the Council" referred to in these by-laws mean the engineer of the Council from time to time holding such appointments or acting in such capacity in connection with the municipality;

"owner" used in connection with any land or premises means any person receiving the rents or profits of such land or premises from any tenant or occupier thereof or who would receive such rents or profits if such land or premises were let, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein;

"occupier" means any person in actual occupation of land or premises, and in cases of premises subdivided and let to lodgers or various tenants, the person receiving the rent payable by lodgers or tenants, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein. For the purpose of enforcing the penalties in terms of these by-laws the words "owner" or "occupier" or other words indicating the person owning or occupying any property, as well as the word "person" in the case of a firm or partnership mean all or any

PROVINSIALE ADMINISTRASIE.

ADMINISTRATEURSKENNISGEWING.

Onderstaande kennisgewing wat betrekking het op die administrasie van die Provinse Transvaal word op gesag van die Administrateur vir algemene inligting gepubliseer.

J. H. O. VAN GRAAN,  
Provinsiale Sekretaris.  
Kantoor van die Administrateur van Transvaal, Pretoria.

Administrateurskennisgewing No. 884.] [16 November 1960.

MUNISIPALITEIT LYDENBURG.—RIOLERINGS-  
EN LOODGIETERSVERORDENINGE.

Die Administrateur publiseer hierby ingevolge artikel honderd-en-een van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die verordeninge in die bygaande Bylae uiteengesit, wat deur hom ingevolge artikel nege-en-negentig van genoemde Ordonnansie goedgekeur is.

T.A.L.G. 5/34/42.

BYLAE.

MUNISIPALITEIT LYDENBURG.—RIOLERINGS- EN LOODGIETERSVERORDENINGE.

HOOFSTUK I.

*Woordomskrywing.*

1. In hierdie verordeninge, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"Raad", die Stadsraad van Lydenburg; "ingenieur" en "ander amptenare van die Raad", waarna in hierdie verordeninge verwys word, die ingenieur van die Raad, wat van tyd tot tyd sodanige betrekings beklee of wat in 'n genoemde hoedanigheid in verband met die munisipaliteit optree; "eienaar", soos in verband met enige grond of perseel gebruik, enigeen wat die huurgelde of opbrengste van sodanige grond of perseel van enige huurder of okkuperdeerder daarvan ontvang of wat sodanige huurgelde of opbrengste sou ontvang, indien sodanige grond of perseel verhuur was, hetsy vir eie rekening of as agent vir enigeen wat daartoe geregtig is of wat daarby belang het; "okkuperdeerder", enigeen wat 'n stuk grond of 'n perseel in werklikheid okkuper, en in gevalle van persele wat onderverdeel en aanloseerders of verskillende huurders verhuur is, die persoon wat die huurgeld deur loseerders of huurders betaalbaar ontvang, hetsy vir eie rekening of as agent vir enigeen wat daartoe geregtig is of wat daarby belang het. Vir die doel van die toepassing van die boetes kragtens hierdie verordeninge beteken die woorde "eienaar" of "okkuperdeerder" of ander woorde wat die persoon aandui wat enige eiendom besit of okkuper, asook die woorde "persoon", in die geval van 'n firma of vennootskap, almal of enigeen of meer van die lede van sodanige firma of vennootskap, en in die geval

- one or more of the members of such firm or partnership and, in the case of any company and of any body of persons which, according to the usual meaning of these terms, is not a firm or partnership, the secretary or manager of such company or body or, if there is no secretary or manager then any member of the board of directors or management board or committee of such company or body;
- “person” means any person or body of persons, whether corporate or not;
- “street” includes any street, square, road, lane, subway, avenue, bridge, thoroughfare or public place or passage within the boundaries of the municipality;
- “property” and “premises” mean any number of building stands forming the precincts of any building or the grounds surrounding any such building;
- “drain” means that portion of a drainage system not vested in the Council which conveys the discharge from soil, waste and other drainage pipes from any building to the sewer;
- “sewer” means any conduit vested in the Council for the carriage of sewerage;
- “stormwater drain” means that portion of a stormwater drainage system not vested in the Council which conveys storm, surface, sub-soil or spring waters from any buildings or private ground to discharge into a street gutter, channel or stormwater sewer;
- “stormwater sewer” means any conduit vested in the Council for the carriage of storm, surface, sub-soil or spring waters;
- “connection” means that portion of the drain referred to in the foregoing definition, situated between the Council’s sewer and a drain situated or to be constructed on or for private property. The term “junction” used in context with the term “connection” means a pipe junction in the Council’s sewer for the purpose of receiving a drain or a connection from the drain;
- “drainage work” means any drain, water closet, lavatory, slop sink, water-supplying apparatus, waste or other pipe, or any work connected with the discharge of liquid or solid matter into any drain or sewer or otherwise connected with the drainage of any premises;
- “waste water” means discharge of non-excremental character from baths, lavatory basins, slop sinks, housemaids’ sinks, scullery sinks, or wash tubs;
- “waste fitment” means baths, lavatory basins, slop sinks, housemaids’ sinks, scullery sinks and wash tubs;
- “waste pipe” means any pipe fixed inside or outside a building which pipe receives the discharge of any waste fitment and conveys the same to the gully trap, soil or waste stacks;
- “soil-water” means discharges from water closets, slop sinks, urinals, bidets, urinettes and bed-pan sinks;
- “soil-water fitment” means water closets, slop sinks, urinals, bidets, urinettes and bed-pan sinks;
- “soil pipe” means any pipe fixed inside or outside a building which pipe conveys the discharge of any soil water fitment with or without the discharges from other fitments to the drain;
- “slop-hopper” means a fitting intended for the reception of slop water from bedrooms or other dirty water containing any excremental liquid or substance;
- “housemaid’s sink” means a fitting intended for washing toiletware but not intended for the reception of excremental liquid or substance;
- “trade effluent” means any liquid either with or without particles of matter in suspension therein, which is wholly or in part produced in the course of any trade or industry, carried on at trade premises and, in relation to any trade premises means any such liquid as aforesaid which is so produced in the course of any trade or industry carried on at those premises, but does not include domestic sewage;
- van enige maatskappy en van enige liggaam van persone wat volgens die gebruiklike betekenis van hierdie terme nie ‘n firma of vennootskap is nie, die sekretaris of bestuurder van sodanige maatskappy of liggaam of, indien daar geen sekretaris of bestuurder is nie, dan enige lid van die direksie of besturende raad of komitee van sodanige maatskappy of liggaam;
- „persoon”, enige persoon of liggaam van persone, het-sy met of sonder regspersoonlikheid;
- „straat”, enige straat, plein, weg, gang, duikweg, laan, brug, deurstraat of publieke plek of deurgang binne die grense van die munisipaliteit;
- „eiendom” en „perseel”, enige aantal boupersele wat die omgewing uitmaak van enige gebou of die stukke grond wat so ‘n gebou omgewe;
- „rioolpyp”, dié gedeelte van ‘n rioolstelsel wat nie by die Raad berus nie en wat die uitvloeisel uit vuil-, vuilwater- en ander dreineerpype van enige gebou na die riool vervoer;
- „riool”, enige geleidingskanaal, wat by die Raad berus, vir die vervoer van rioolvullis;
- „vloedwaterrioolpyp”, dié gedeelte van ‘n vloedwater-rioolstelsel wat nie by die Raad berus nie en wat vloed-, oppervlak-, ondergrondse of fonteinwaters van enige gebou of private grond vervoer om dit in ‘n straatvoor, watersloot of vloedwaterriool te laat uitloop;
- „vloedwaterriool”, enige geleidingskanaal, wat by die Raad berus, vir die vervoer van vloed-, oppervlak-, ondergrondse of fonteinwater;
- „verbinding”, dié gedeelte van die rioolpyp waarna in die voorgaande omskrywing verwys word, geleë tussen die Raad se riool en ‘n rioolpyp wat op private eiendom geleë is of wat daarop of daarvoor gebou gaan word. Die woord „aansluiting”, in verband met die woord „verbinding” gebruik, beteken ‘n pypaansluiting in die Raad se riool vir die doel om ‘n rioolpyp of ‘n verbinding van ‘n rioolpyp op te neem;
- „riolinrigting”, enige riolopyp, waterkloset, toilet, vuilwaterbak, watervorsieningstoestel, vuilwater- of ander pyp, of enige inrigting in verband met die ontlassing van vloeibare of vaste stof in enige rioolpyp, of riool, of wat andersins verbind is met die riolering van enige perseel;
- „vuilwater”, ontlassing wat geen drekstowwe bevat nie, uit baddens, handewasbakke, vuilwaterbakke, bediende- of kombuiswasbakke, of wasbalies;
- „vuilwaterinrigting”, baddens, handewasbakke, vuilwaterbakke, bediendewasbakke, bykombuiswasbakke en wasbalies;
- „vuilwaterpyp”, enige pyp wat binne of buite ‘n gebou bevestig is en wat die ontlassing van enige vuilwaterinrigting opneem en dit na die stankafsluiter-, vuil- of vuilwaterpyp vervoer;
- „drekwater”, ontlatings uit waterklosette, vuilwaterbakke, urinoirs, bidette, klein urinoirs en steekpanbakke;
- „drekwaterinrigting”, waterklosette, vuilwaterbakke, urinoirs, bidette, klein urinoirs, en steekpanbakke;
- „vuilpyp”, enige pyp, binne of buite ‘n gebou bevestig, wat die ontlassing van enige drekwaterinrigting met of sonder die ontlatings uit ander inrigtings na die rioolpyp vervoer;
- „vuilwaterregter”, ‘n installasie wat bedoel is vir die opname van afvalwater uit slaapkamers, of van ander vuilwater wat enige vloeibare of vaste drekstof bevat;
- „bediendewasbak”, ‘n installasie wat bedoel is vir die was van toiletware, maar wat nie vir die opname van vloeibare of vaste drekstof bedoel is nie;
- „bedryfsuitvloeisel”, enige vloeistof, hetsy met of sonder stofdeeltjies daarin in suspensie, wat geheel of gedeeltelik gevorm word in die loop van enige bedryf of nywerheid wat op ‘n bedryfsperseel uitgevoer word en beteken met betrekking tot enige bedryfsperseel enige sodanige vloeistof soos voor- noem wat aldus gevorm word in die loop van enige bedryf of nywerheid wat op dié perseel uitgevoer word, maar sluit geen huishoudelike rioolvuil in nie;

"trade premises" means any premises used or intended to be used for carrying on any trade or industry;

#### *Appeal.*

2. Every person shall have the right of appeal to a committee of the Council appointed to administer these by-laws against any decision of the engineer under these by-laws.

#### *Approval of Council Required for All Connections and Other Drainage Works.*

3. In every case where any connection or any drainage work is effected, altered or renewed by any owner or occupier of premises within the municipality, whether voluntarily or compulsorily, under these or any of the Council's by-laws, every such connection or drainage work shall comply with the by-laws and shall both during and upon completion of any work of construction, renewal or alteration, be subject to inspection, control and approval of the Council and before such work is commenced a plan thereof, except in the cases referred to elsewhere in these by-laws, shall be submitted to and approved by the Council.

#### *Disconnection and removal of Sanitary Fitments.*

4. No water closet, urinal or other fitment shall be disconnected from any drain without application having been made in writing to, and written permission obtained therefor, from the engineer. In the event of such permission being given, an inspection fee of 5s. (five shillings) shall be paid, and the work shall be done by registered workmen, as laid down elsewhere in these by-laws. The fitments to be disconnected shall be removed and all night soil and waste pipes thereby thrown into disuse shall be removed and all drain pipes thrown into disuse shall either be removed or have all openings effectively rendered waterproof with cement-concrete. Due notice regarding inspection shall be sent in writing to the engineer and, on compliance with the provisions of these by-laws and all the conditions herein contained, a certificate shall be issued by the engineer on demand, and the charges in respect of such disconnected fitment shall cease from the date of such certificate. Until such certificate has been issued by the engineer, the charges for the use of the sewer in respect of such fitment shall continue in full force and effect. Every fitment once connected to a sewer shall, until disconnected as provided herein, be paid for by the owner in accordance with the charges laid down in these by-laws, where such charge is based on the number of fitments installed.

#### *Maintenance of Drains.*

5. The owner of any premises shall at his own expense maintain and repair all drains on such premises, including the connection between such drains and the municipal sewer, and keep all drainage works upon such premises and the drain for such premises in a proper condition to the satisfaction of the Council. In all cases where the properties of more than one owner are served by any drain, such owners shall be jointly and severally responsible for the duty of maintaining and repairing such drain. Should the Council find that such duty is or has been neglected, the Council may at any time itself carry out any work that is required, and recover the cost thereof from such owners in such proportion as the Council in its absolute discretion may decide in any particular case.

Upon discovery of a stoppage in any drain on any property the owner or occupier or any plumber that may be employed by the owner or occupier, shall report same to the Council forthwith. The Council shall undertake the removal of obstructions from all house drains, and no person shall be permitted to remove, alter or in any way tamper with any drainage installation, except under the supervision of the engineer or an official duly authorised thereto by the engineer.

"bedryfsperseel", enige perseel wat gebruik word of bedoel is om gebruik te word om enige bedryf of nywerheid uit te voer.

#### *Appèl.*

2. Iedereen het die reg om by 'n komitee van die Raad wat vir die toepassing van hierdie verordeninge aangestel is appèl aan te teken teen enige beslissing van die ingenieur kragtens hierdie verordeninge.

#### *Goedkeuring van die Raad word vereis vir alle verbindingen en ander rioolinrigtings.*

3. In elke geval waar daar deur enige eienaar of okkuperder van 'n perseel binne die munisipaliteit, hetsy vrywillig of onder verpligting, enige verbinding of enige rioolinrigting kragtens hierdie of enige van die Raad se verordeninge uitgevoer, verbou of hernieu word, moet iedere sodanige verbinding of rioolinrigting aan die verordeninge voldoen, en is dit gedurende sowel as na voltooiing van enige konstruksie-, hernuwing-, of verbouingswerk onderworpe aan inspeksie, kontrole en goedkeuring van die Raad, en alvorens met sodanige werk 'n aanvang gemaak word, moet, behalwe in gevalle waar dit elders in hierdie verordeninge genoem word, 'n plan daarvan aan die Raad voorgelê en deur hom goedgekeur word.

#### *Ontkoppeling en verwijdering van sanitêre inrigtings.*

4. Geen waterkloset, urinoir of ander inrigting mag van enige rioolpyp ontkoppel word nie tensy daar by die ingenieur skriftelik aansoek gedoen en van hom skriftelik verlof verkry is. Indien sodanige verlof toegestaan word, moet 'n inspeksietarief van 5s. (vyf sjielings) betaal word en moet die werk deur geregistreerde werksmense uitgevoer word, soos elders in hierdie verordeninge bepaal. Die inrigtings wat ontkoppel moet word, moet verwijder word, en alle nagvuil- of vuilwaterpype wat daardeur in onbruik raak, moet verwijder word, en alle dreineerpype wat in onbruik raak, moet of verwijder word of alle openinge daarvan moet met cementbeton doeltreffend diggemaak word. Behoorlike kennisgewing betreffende inspeksie moet skriftelik aan die ingenieur gestuur word, en by voeldoening aan die bepalings van hierdie verordeninge en aan al die voorwaardes hierin verwat, moet 'n sertifikaat op aanvraag deur die ingenieur uitgereik word, en word die tariewe ten opsigte van sodanige ontkoppelde inrigting van die datum van sodanige sertifikaat gestaak. Totdat sodanige sertifikaat deur die ingenieur uitgereik is, bly die tariewe vir die gebruik van die riool ten opsigte van sodanige inrigting ten volle van krag en in werking. Vir alle inrigtings moet, sodra dit by 'n riool aangesluit is en totdat dit ontkoppel word soos hierin bepaal, deur die eienaar betaal word ooreenkomsdig die tariewe wat in hierdie verordeninge vasgestel is, waar sodanige tarief op die aantal geïnstalleerde inrigtings gebaseer is.

#### *Instandhouding van rioolpype.*

5. Die eienaar van enige perseel moet alle rioolpype op sodanige perseel, met inbegrip van die verbindingen tussen sodanige rioolpype en die munisipale riool, op eie koste in stand hou en herstel en alle rioolinrigtings op sodanige perseel asmede die rioolpyp vir sodanige perseel tot voldoening van die Raad in 'n behoorlike toestand hou. In alle gevalle waar die eiendomme van meer as een eienaar deur enige rioolpyp bedien word, rus op sodanige eienaars gesamentlik en afsonderlik die verpligting om sodanige rioolpyp in stand te hou en te herstel. Ingeval by die Raad die indruk geskep word dat sodanige verpligting nie nagekom word of nie nagekom is nie, kan die Raad te eniger tyd enige werk self uitvoer wat vereis word, en die koste daarvan op sodanige eienaars verhaal in sodanige verhouding as wat die Raad na volstrekte goedgunke in enige besondere geval beslis.

By die ontdekking van 'n verstopping in 'n rioolpyp op enige eiendom moet die eienaar of okkuperder, of enige loodgieter wat by die eienaar of okkuperder in diens is, dit onverwyld aan die Raad rapporteer. Die Raad onderneem die verwijdering van verstopping uit alle huisriole en niemand word toegelaat om enige rioleringsinstallasie te verwijder of te verbou of om hom op enigerlei wyse daarmee te bemoei nie, behalwe onder die toesig van die ingenieur of 'n beampte wat behoorlik deur hom daartoe gemagtig is.

The owner on any premises on which drains have been cleared of any obstruction by the Council shall defray the cost of clearing such obstruction.

Where two or more premises are connected to one common drain, the cost of clearing any blockage shall be equally divided between the owners of the premises drained, unless the blockage takes place in a section of the drain used by one occupier or owner only, in which case the cost shall be borne by the occupier or owner of the premises served by such section.

#### *Power of the Council in Cases of Unauthorised Connection of Drains.*

6. In all cases where any person makes, alters or otherwise deals with any connection or drainage work so as to contravene any of the Council's by-laws, or allows or causes any connection or any drainage work for the proper maintenance of which he is responsible, to fall into a bad or defective condition, or to become obstructed such person, on receiving a notice from the engineer, shall immediately remake, alter, repair, cleanse or remove any obstruction from such connection, or drainage work and, if such person fails to comply with such notice within a reasonable time to be stated in the notice, the Council may itself execute such work as is prescribed in such notice and recover the cost of same, including any necessary new piping or replacement from such person who shall in addition be liable to the penalty prescribed for a breach of these by-laws. The Council may in cases of urgency itself carry out such work without giving notice as aforesaid and recover any cost or penalty as aforesaid.

#### *Power of Council to do Work Itself in Certain Cases.*

7. In all cases where any person is required under these by-laws to effect any connection or drainage work or to do any other work in the way of construction, alteration or repairs to any connection or drainage works, the Council may, if such work has not been commenced or completed within a reasonable time, or in cases where a time is specified in a notice requiring such work to be done, within the time so specified for such work to be done, itself undertake and complete such work, and recover the entire cost thereof from such person as well as proceeding against him for any breach of these by-laws.

#### *Penalty for Obstructing Officials.*

8. Any person refusing admittance or reasonable information to, or obstructing any of the Council's officials whilst such official is carrying out, or attempting to carry out, any work or inspection which such official is authorised to carry out under these by-laws shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed for a breach of these by-laws.

#### *Permission to Connect with Sewers.*

9. The owner of any dwelling within the municipality wishing to connect his drains with any of the municipal sewers shall give notice in writing to the engineer of his desire to effect such connection, and obtain the engineer's consent.

Any person establishing or attempting to establish such connection in contravention of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed for breach of these by-laws.

#### *Council May Compel Connection with Sewer.*

10. (1) The owner of any property or premises which is situated at a suitable level for drainage into a municipal sewer shall, on receiving notice from the engineer, construct and install drainage works, or cause the same to be done, so as to provide drainage into such municipal sewer for such property or premises and, on such works being completed, the owner shall notify the Council thereof in order that the pail service of the premises may be discontinued.

Die eienaar van enige perseel waarop enige verstopping deur die Raad uit rioolpype verwijder is, moet die koste van verwijdering van sodanige verstopping betaal.

Waar daar twee of meer persele met een gemeenskaplike rioolpyp verbind is, moet die koste van die verwijdering van enige verstopping gelykop verdeel word tussen die eienaars van die persele wat gedreineer word, tensy die verstopping plaasvind in 'n afdeling van die rioolpyp wat slegs deur die okkuperder of eienaar gebruik word, en in so 'n geval moet die koste bestry word deur die okkuperder of eienaar van die perseel wat deur sodanige afdeling bedien word.

#### *Bevoegdheid van Raad in gevalle van ongeoorloofde verbinding van rioolpype.*

6. In alle gevalle waar enigeen 'n verbinding of rioolinrigting op so 'n wyse maak, verbou of andersins daarmee handel, dat hy enigeen van die Raad se verordeninge oortree, of waar hy toelaat of veroorsaak dat enige verbinding of rioolinrigting vir die behoorlike onderhoud waarvan hy verantwoordelik is, in 'n slechte of gebrekkige toestand geraak of dat dit verstop raak, moet sodanige persoon op ontvangs van kennisgewing van die ingenieur, sodanige verbinding of rioolinrigting onverwyld vervang, verbou, herstel of skoonmaak, of enige verstopping daaruit verwijder, en indien sodanige persoon in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen binne 'n redelike tyd wat in die kennisgewing vermeld moet word, kan die Raad sodanige werk as wat in sodanige kennisgewing voorgeskryf is, self uitvoer en die koste daarvan met inbegrip van enige vereiste nuwe pype of vervanging—op sodanige persoon verhaal, wat daarbenewens strafbaar is met die boete voorgeskryf vir 'n oortreding van hierdie verordeninge. In dringende noodgevalle kan die Raad egter sodanige werk self uitvoer sonder kennisgewing soos voornoem, en kan hy enige koste of boetes, soos voornoem invorder.

#### *Bevoegdheid van Raad om in sekere gevalle die werk self te verrig.*

7. In alle gevalle waar van enigeen verlang word om kragtens hierdie verordeninge enige verbinding of rioolinrigting uit te voer, of om enige ander werk in verband met konstruksie, verbouing of herstelling van enige verbinding of rioolinrigtings te verrig, kan die Raad, indien sodanige werk nie binne 'n redelike tyd of, in gevalle waar daar 'n tyd gespesifiseer is in 'n kennisgewing wat verlang dat sodanige werk verrig moet word, nie binne die tyd wat aldus vir die verrigting van sodanige werk gespesifiseer is, begin of voltooi is nie, sodanige werk self begin en voltooi en al die koste daarvan op sodanige persoon verhaal sowel as geregtelike stappe teen hom doen vir enige oortreding van hierdie verordeninge.

#### *Strafbepalings vir belemmering van beampies.*

8. Enigeen wat aan enige van die Raad se beampies toegang of redelike inligting weier of wat hulle belemmer terwyl sodanige beampies enige werk of ondersoek uitvoer of probeer uitvoer, wat hulle kragtens hierdie verordeninge gemagtig is om uit te voer, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat vir 'n oortreding van hierdie verordeninge voorgeskryf is.

#### *Verlof om met riele te verbind.*

9. Indien die eienaar van enige huis binne die munisipaliteit verlang dat sy rioolpype met enige van die municipale riele verbind moet word, moet hy aan die ingenieur skriftelik kennis gee van sy begeerte om sodanige verbinding uit te voer en die ingenieur se toestemming verkry.

Enigeen wat instryd met hierdie artikel sodanige verbinding uitvoer of probeer uitvoer, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat vir 'n oortreding van hierdie verordeninge voorgeskryf is.

#### *Raad kan verbinding met riool verpligtend maak.*

10. (1) Die eienaar van enige eiendom of perseel wat op 'n geskikte hoogte lê vir riolering in 'n municipale riool, moet, op ontvangs van 'n kennisgewing van die ingenieur rioolinrigtings bou en installeer of dit laat doen, ten einde voorsiening te maak vir riolering vir sodanige eiendom of perseel in sodanige municipale riool en by die voltooiing van sodanige inrigtings moet die eienaar die Raad hiervan in kennis stel, sodat die emmerdiens wat aan die perseel gelewer word, gestaak kan word.

(2) All new buildings and all additions and alterations to existing buildings shall be located in such position and at such levels as will enable them to be connected to the Council's sewer.

Where a new building is to be erected, or where existing buildings are to be added to or altered, in an area in which no sewer exists, the owner of such building, additions and/or alterations shall obtain from the engineer particulars of positions and levels at which it will be necessary to place them and shall erect such building, additions and/or alterations accordingly, so that they can be connected to the Council's sewer at a future date.

#### *Connections to Properties or Junctions.*

11. (1) Prior to or at the time of laying sewers in streets, the Council shall, through the engineer, forward a notice accompanied by a sketch showing position of connection or junction it is proposed to lay to each owner whose property is or will become capable of being seweried by any such sewer and after the time stipulated in such notice, the engineer shall, in default of any application giving position and depth of connection in reply thereto, make arrangements for laying the junction only as will in his opinion, be suitable for any such premises, and in such event, a connection, if required later, will be laid by the Council at the expense of the owner. When an application giving position and depth of required connection is received in reply to any notice as aforesaid a connection will be laid by the Council at its expense to the boundary of such premises but the engineer shall have final decision as to the position and depth of such connection.

(2) In the case of stands which are vacant at the time of laying the sewer in the street in front of such stand no junction or connection will be provided; but in such cases, and also in the case of stands which are legally created by sub-division after the sewers have been laid, the Council will at its own expense, lay a connection to the boundary of such property when the owner is ready to connect the premises on such stand to the sewer.

(3) When a property extends over more than one stand, only one connection will be laid at the Council's expense except where such property consists of semi-detached buildings which could be sold separately, in which case a connection will be laid to each stand if required.

(4) In cases where the backfall of a stand is such that it is not practicable to drain to a connection 8 feet deep at the front boundary or to the greatest depth that a connection could be laid, the owner will be required to provide and lay where possible a drain through a lower stand at his own expense.

#### *Openings to be Sealed if Required.*

12. (1) The Council may further require the owner, at his own expense, to seal up and close the opening of any drain or drainage work situate upon or at the boundary of his premises, and in such event the said owner shall keep the same properly closed and sealed until such time as the Council may, by written notice, allow such seal to be removed. The occupier of any premises shall at once notify the Council of any breach or removal of the said seal.

(2) Any person breaking or removing or causing or suffering the breakage or removal of any seal, or the opening of any such drain or drainage work, and any owner or occupier failing to comply with the provisions of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties for a breach of these by-laws and to make good such damage or loss as may be caused to the Council or as the Council may be required to make good to any person in consequence of such breach.

(2) Alle nuwe geboue en alle aanbouings en verbouings van bestaande geboue moet in sodanige posisies en op sodanige hoogtes geleë wees dat hulle met die Raad se riool verbind kan word.

Waar 'n nuwe gebou opgerig moet word of waar by bestaande geboue aangebou of verbou moet word in 'n gebied waar daar nog geen riool bestaan nie, moet die eienaar van sodanige gebou, aanbouings en/of verbouings van die ingenieur besonderhede verky van posisies en hoogtes waarop dit nodig sal wees om hulle te plaas, en moet hy sodanige gebou, aanbouings en/of verbouings dienooreenkomsdig oprig, sodat hulle op 'n later datum met die Raad se riool verbind kan word.

#### *Verbindings met eiendomme of aansluitings.*

11.(1) Voor of op die tydstip van die aanlē van riolo in strate moet die Raad deur die ingenieur 'n kennisgewing, saam met 'n skets wat die posisie van die verbinding of aansluiting wat hy van voorname is om aan te lê, aan iedere eienaar stuur wie se eiendom in staat is of in staat sal wees om in enige sodanige riool met riolering gedien te word, en na die tydperk wat in sodanige kennisgewing bepaal is, moet die ingenieur, by ontstentenis van enige aansoek wat in antwoord op die kennisgewing die ligging en diepte van 'n verbinding aangee, reëlings tref om slegs sodanige aansluiting aan te lê as wat, volgens sy sienswyse, vir enige sodanige eiendom geskik is; en in hierdie geval sal 'n verbinding, ingeval dit later vereis word, deur die Raad op koste van die eienaar aangelē word. Wanneer 'n aansoek wat die ligging en diepte van die vereiste verbinding aangee, in antwoord op enige kennisgewing soos voornoem, ontvang word, sal deur die Raad op eie koste 'n verbinding tot op die grenslyn van sodanige eiendom aangelē word, maar die eindbeslissing ten opsigte van die ligging en diepte van sodanige verbindung berus by die ingenieur.

(2) In die geval van boupersele wat vakant is op die tydstip van die aanlē van die riol in die straat voor sodanige bouperseel, sal geen aansluiting of verbinding verskaf word nie; maar in sodanige gevalle, asook in gevallen van boupersele wat wettiglik deur onderverdeling geskep word nadat die riolo aangelē is, sal die Raad op eie koste 'n verbinding aanlē tot by die grenslyn van sodanige eiendom wanneer die eienaar gereed is om die gebou op sodanige bouperseel met die riol te verbind.

(3) Wanneer 'n eiendom oor meer as een bouperseel uitstrek, sal slegs een verbinding op koste van die Raad aangelē word, behalwe waar sodanige eiendom uit tweelinggeboue bestaan wat afsonderlik verkoop sou kon word, en in so 'n geval sal 'n verbinding, indien vereis, na iedere bouperseel aangelē word.

(4) In gevallen waar 'n bouperseel na agtertoe skuins lê op so 'n wyse dat dit nie prakties is om dit te dreineer tot by 'n verbinding van 8 voet diep by die voorste grenslyn of tot by die grootste diepte waarop 'n verbinding aangelē kan word nie sal verlang word dat die eienaar 'n riolpyp op eie koste moet verskaf en aanlē waar moontlik deur 'n bouperseel wat laer geleë is.

#### *Openinge moet, indien vereis, verseël word.*

12. (1) Die Raad kan verder verlang dat die eienaar die opening van enige riolpyp of riolinrigting wat op of by die grenslyn van sy perseel geleë is, op eie koste moet verseël en digmaak, en in so 'n geval moet voornoemde eienaar dit behoorlik dig en verseël hou tot op sodanige tydstip as wanneer die Raad by skriftelike kennisgewing toelaat dat sodanige verseëling verwyder mag word. Die okkupeerder van enige perseel moet die Raad onverwyld in kennis stel van enige verbreking of verwydering van genoemde verseëling.

(2) Enigeen wat enige seël breek of verwyder, of dit laat breek of verwyder of toelaat dat dit gebreek of verwyder word of dat enige sodanige riolpyp of riolinrigting geopen word, en enige eienaar of okkupeerder wat in gebreke bly om aan die bepalings van hierdie artikel te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldig bevinding strafbaar met die strawwe vir 'n oortreding van hierdie verordeninge, en is aanspreeklik vir die vergoeding van sodanige skade of verlies as wat aan die Raad berokken is of wat die Raad aan enige persoon as gevolg van sodanige verbreking moet vergoed.

*Council May Prescribe Sewer for any Premises.*

13. The Council may in every case determine the portion of the municipal sewer to which any drain is to be connected, and at what depth below the surface of the ground the portion of such drain which lies outside the boundary of any property is to meet the drain upon such property.

*Charge to Cover Supervision.*

14. In all cases where any work is carried out by the Council in respect of which it is entitled to recover the cost from any person under these by-laws, there may be included in cost so claimed and recoverable such sum as the engineer may prescribed to cover the cost of surveys, plans, specifications, quantities, supervision and the use of tools and plant and there shall also be included in such cost any expenditure or labour involved in disturbing, making good and remaking the street or ground affected.

*Sewage Not to be Passed into Drains without Permission.*

15. No person shall cause or permit any material, liquid or solid, to enter any drain until the owner of the building has received written notice from the Council as prescribed elsewhere in these by-laws, that the seals described in that section may be removed: Provided that even after such notice such matter only shall be passed or suffered to be passed into such drain as is permitted under these by-laws. Further, no person shall complete the connection between the drain on his property and such portion of the drain for the building upon such property as lies outside the boundary of such property without the permission of the engineer.

*Council and Owners may Agree to Construction by Council.*

16. It shall be lawful for the Council to agree with any owner or occupier of any premises that any drains which such owner or occupier desires or is required by the Council to make shall be constructed by the Council, and the cost of making such drains, as certified by the engineer, shall be paid by such owner or occupier to the Council.

*Owners Outside Municipality may Make Arrangements with Council.*

17. Subject to the provisions of sub-section (2) of section one hundred and thirty-three of the Local Government Ordinance, 1939, the owner or occupier of any premises outside the municipality may, with the consent of the Council and subject to the provisions of these by-laws, cause any drain upon such premises to be connected with any municipal sewer upon such terms and conditions as may be agreed upon between such owner or occupier and the Council: Provided that no such drain shall be so connected until such terms and conditions have been agreed upon.

*Combined Drainage Work in Cases of Groups of Adjacent Buildings.*

18. If, in the opinion of the engineer, in the case of any group or block of buildings, which are to be connected with any municipal sewer either voluntarily or compulsorily, a common drainage work for the whole group or block or any part thereof, would be more economical than an independent system for each building, the Council may require the drains of such buildings to be connected with the sewer in such a way that such drains shall empty into it through a common drain, or may itself carry out the work or any portion thereof, and the expense of the construction of such combined drainage work, whosoever may carry it out, shall be apportioned among the owners of the respective buildings in such a manner as the engineer shall deem equitable, and the cost of any work

*Die Raad kan 'n riool vir enige perseel voorskryf.*

13. Die Raad kan in iedere geval voorskryf tot by watter gedeelte van die munisipale riool enige rioolpyp aangesluit moet word, en op watter diepte onder die grondoppervlakte die gedeelte van sodanige rioolpyp wat buitekant die grenslyn van enige eiendom geleë is, by die rioolpyp op sodanige eiendom moet aansluit.

*Tarief om koste van toesig te dek.*

14. In alle gevalle waar daar deur die Raad enige werk uitgevoer word ten opsigte waarvan hy geregtig is om kragtens hierdie verordeninge die koste op enige persoon te verhaal kan daar by die aldus geëiste en verhaalbare koste sodanige bedrag ingesluit word as wat die ingenieur voorskryf om die koste van opmetings, planne spesifikasies, hoeveelhede, toesig en die gebruik van gereedskap en installasies te dek, en ook word by sodanige koste ingesluit enige uitgawe of arbeid in verband met die verstoring, herstel en vernuwing van die straat of terrein wat daarby betrokke is.

*Rioolvuil mag nie sonder verlof in rioolpype ontlas word nie.*

15. Niemand mag enige vloeibare of vaste stof in rioolpyp laat binnegaan of dit laat geskied nie, alvorens die eienaar van die huis skriftelike kennisgewing van die Raad ontvang het, soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf, nl. dat die verséelings in daardie artikel beskryf word verwijder kan word: Met dien verstande dat, selfs na sodanige kennisgewing slegs sodanige stowwe in so 'n rioolpyp geleei mag word of toegelaat mag word om daarin te vloei, as wat kragtens hierdie verordeninge veroorloof word. Voorts mag niemand sonder die toestemming van die ingenieur die verbinding voltooi tussen die rioolpyp op sy eiendom en sodanige gedeelte van die rioolpyp vir die gebou op sodanige eiendom as wat buite die grenslyn van sodanige eiendom geleë is nie.

*Raad en eienaars kan ooreenkomen dat konstruksiewerk deur die Raad uitgevoer word.*

16. Dit is vir die Raad geoorloof om met enige eienaar of okkuperer van enige perseel ooreen te kom dat enige rioolpype wat sodanige eienaar of okkuperer verlang of wat deur die Raad vereis word om te maak, deur die Raad gebou word, en die koste van die vervaardiging van sodanige rioolpype, soos deur die ingenieur gesertifiseer, moet deur sodanige eienaar of okkuperer aan die Raad terugbetaal word.

*Eienaars buite die munisipaliteit kan met die Raad reëlings tref.*

17. Onderworpe aan die bepalings van subartikel (2) van artikel honderd drie-en-dertig van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, kan die eienaar of okkuperer van enige perseel buite die munisipaliteit, met die toestemming van die Raad en onderworpe aan die bepalings van hierdie verordeninge, enige rioolpyp op sodanige perseel met enige munisipale riool laat verbind op sodanige kondisies en voorwaardes as waartoe tussen sodanige eienaar of okkuperer en die Raad ooreengekom word: Met dien verstande dat geen sodanige rioolpyp aldus verbind mag word nie alvorens daar ten opsigte van sodanige kondisies en voorwaardes ooreengekom is. *Gemeenskaplike riolinrigting en gevalle van groepe aangrensende geboue.*

18. Indien die ingenieur van sienswyse is dat, in die geval van enige groep of blok geboue wat of vrywillig of onder verpligtiging met enige munisipale riool verbind moet word, 'n gemeenskaplike riolinrigting vir die hele groep of blok of enige gedeelte daarvan meer ekonomies sou wees as 'n afsonderlike stelsel vir iedere gebou, kan die Raad verlang dat die rioolpype van sodanige geboue met die riool op so 'n wyse verbind moet word dat sodanige rioolpype daarin uitvloei deur 'n gemeenskaplike rioolpyp, of die Raad kan die werk of enige gedeelte daarvan self uitvoer, en die konstruksiekoste van sodanige gemeenskaplike riolinrigting deur wie ook al uitgevoer, moet onder die eienaars van die onderskeie geboue op so 'n wyse verdeel word as wat die ingenieur billik ag, en die koste van enige werk deur die Raad uitgevoer, moet aldus verdeel, op genoemde eienaars verhaal word: Met dien verstande dat die bevoegdhede van die Raad om aldus

carried out by the Council, so apportioned, shall be recovered from the said owners: Provided that the powers of the Council so to require a combined drainage work shall not extend to buildings or premises with a frontage exceeding 500 feet in length. Any owner shall have the right to appeal to a committee of the Council against the decision of the engineer within 14 days of being notified of such decision, and it shall be lawful for such owner who may feel himself aggrieved by the decision of such committee to appeal within one month against such decision to a person appointed by the Administrator to act as arbitrator, and the decision of such person shall be final. Should such appeals not lodged within the said periods, the decision of the engineer or of such committee shall be final.

#### *Inspection by Council's Officials.*

19. The engineer or such other official as the Council may appoint, or the deputies of such engineer or official shall have the power, from time to time, to inspect any premises in which any connection or drainage work is to be, is being or has been installed or executed.

If any person neglects or refuses to deliver or send any notice required under these by-laws to the engineer, or covers up any work without inspection by the engineer, and if the engineer on inspecting any work finds that such work is so far advanced that he cannot ascertain whether anything has been done or omitted to be done contrary to the by-laws and if, on receiving 24 hours' notice in writing from the engineer to cut into, lay open or pull up such work to enable the engineer to ascertain whether anything has been done or omitted to be done as aforesaid, he fails to comply with such notice, the engineer may cause the said work to be cut into, laid open or pulled up or otherwise dealt with to facilitate inspection, and the expense of so doing shall be recoverable from the person so offending who shall, in addition, be liable to the penalties, prescribed for a breach of these by-laws.

#### *Power to Prohibit the Passing of Solid Matter and Steam into Sewers.*

20. (1) If it is ascertained that the admittance into a municipal sewer of any solid matter, suspended matter, mud, chemical or manufacturing or trade or other refuse (inclusive of vapours or gaseous matters) or of any steam, condensing water, heated waters or other liquid (such water or other liquid being of a higher temperature than 110 degrees Fahrenheit), whether alone or in combination with other matter or liquids, and whether directly or through any drain or channel communicating with such sewer, either does or may cause a nuisance or involve danger to the health of persons entering the sewers, or others, or is or may be injurious to the structure or materials of the sewers or works of the Council, or to any ground used by the Council for the disposal of sewage, the Council may by order from a date stipulated in such order, not less than 14 days after such order is sent, absolutely prohibit any such matter or matters being caused or permitted to fall, flow or enter, or to be carried or washed into any sewer either directly or indirectly.

(2) Any person who fails to comply with the provisions of any such prohibition after it has been served on him shall be liable on conviction to the penalties for a breach of these by-laws.

#### *Trade Effluents.*

21. If in the opinion of the engineer the sewers are of sufficient capacity to convey trade effluents in addition to the ordinary domestic sewage flow served by such sewers,

'n gemeenskaplike rioolinrigting te verlang, nie uitgebrei word om geboue of perse'e in te sluit met 'n voorbreedte wat meer as 500 voet in lengte is nie. Enige eienaar kan by 'n komitee van die Raad appelleer teen die beslissing van die ingenieur binne 14 dae nadat hy van sodanige beslissing verwittig is, en sodanige eienaar kan, indien hy hom deur die beslissing van sodanige komitee veronreg voel, binne een maand teen sodanige beslissing in beroep gaan by 'n persoon wat deur die Administrateur aangestel is om as skeidsregter op te tree, en die beslissing van sodanige persoon is die eindbeslissing. Indien sodanige appelle nie binne die vermelde tydperke ingedien word nie, dan is die beslissing van die ingenieur of van sodanige komitee die eindbeslissing.

#### *Inspeksie deur beampies van die Raad.*

19. Die ingenieur of sodanige ander beampte as wat die Raad aanstel, of die plaasvervangers van sodanige ingenieur of beampte, het die bevoegdheid om van tyd tot tyd enige perseel te inspekteur waar daar enige verbinding of rioolinrigting geïnstalleer of uitgevoer moet word, of reeds geïnstalleer of uitgevoer word of is.

Indien enigeen in gebrke bly of weier om enige kennisgewing aan die ingenieur te lewer of aan hom te stuur soos kragtens die verordeninge verlang, of 'n werk toedek wat nog nie deur die ingenieur geïnspekteur is nie, en indien die ingenieur by die inspeksie van enige werk bevind dat dit reeds sover gevorder is dat hy nie kan vasstel of enigets, instryd met die verordeninge gedoen of nagelaat is nie, en indien enigeen na ontvangs van 24 uur skriftelike kennisgewing van die ingenieur om sodanige werk op te grawe, bloot te lê of op te breek ten einde die ingenieur toe te laat om vas te stel of enigets, soos voornoem, gedoen of nagelaat is, in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen, kan die ingenieur voornoemde werk laat opgrawe, blootlê of opbreek, of andersins daarmee laat handel ten einde inspeksie te vergemaklik, en die koste van sodanige handeling is verhaalbaar op die persoon wat aldus oortree en hy is, by skuldigbevinding, ook strafbaar met die strawwe wat vir 'n oortreding van hierdie verordeninge voorgeskryf is.

#### *Bevoegdheid om te verbied dat vaste stowwe en stoom in riele gevoer word.*

20. (1) Indien daar bevind word dat die inlatting binne 'n munisipale riool van enige vaste stof, stof in suspensie, modder, chemiese of fabriek- of bedryfs- of ander afval (met inbegrip van dampe of gasstowe), of van enige stoom, kondenseerwater, verhitte waters of ander vloeistof (waar sodanige water of ander vloeistof van 'n hoë temperatuur as 110 grade Fahrenheit is) hetsy alleen of in verbanding met 'n ander stof of vloeistowwe, en hetsy regstreeks of deur enige rioolpyp of kanaal wat met sodanige riool verbind is, of 'n oorlaas is of 'n oorlaas kan veroorsaak, of gevaar kan meebring vir die gesondheid van persone wat die riele binnegaan, of van ander persone, of nadelig is of kan wees vir die struktuur of materiale van die riele of inrigtings van die Raad, of vir enige terrein wat deur die Raad vir die opruiming van rioolvuil gebruik word, kan die Raad op bevel, van 'n datum wat in sodanige bevel vermeld word en wat minstens 14 dae na die stuur van sodanige bevel moet wees; geheel en al verbied dat bewerkstellig of toegelaat word dat enige sodanige stof of stowwe hetsy regstreeks of onregstreeks in enige riool val, vloei of ingaan, of daarin gevoer of gespoel word.

(2) Enigeen wat in gebreke bly om aan die bepalings van enige sodanige bevel te voldoen nadat dit aan hom gestuur is, is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe vir 'n oortreding van hierdie verordeninge.

#### *Bedryfsuitvloeisel.*

21. Indien die riele na die mening van die ingenieur 'n voldoende inhoudsvermoë het om bedryfsuitvloeisel te vervoer benevens die gewone huishoudelike stroming van rioolvuil wat deur sodanige riele gedien word, kan toegelaat word dat sodanige bedryfsuitvloeisel, gedurende en

such trade effluent shall, during and at the absolute discretion of the Council, be permitted to enter the municipal sewers subject to such effluents—

- (a) having received such preliminary treatment before such entry as, in the opinion of the Council, renders them innocuous to health, to the structure and materials of the sewers and/or any works of sewage treatment and disposal of the Council;
- (b) being of such a nature as not to prejudice the Council's system of treatment and disposal.

Trade effluents accepted into the municipal sewers shall be subject to a charge for conveyance in the Council's sewers and treatment and disposal at the Council's sewage disposal works, in accordance with their nature, strength and volume.

In the case of trade effluents not specifically mentioned in Part II (2) of Annexure C, the Council may enter into and carry into effect an agreement with the owner or occupier of any trade premises whereby the Council, upon such terms and charges as may be specified and agreed upon, may permit the drainage of such trade effluents by its sewers.

**Power to Regulate Temperature of Trade Effluent at Time when Discharged, Rate and Time of Flow, and to Make Inspection Chamber in Trade Premises.**

22. The Council shall have the right in its discretion to—

- (a) compel the owner or occupier of trade premises to regulate the temperature of the trade effluent at the time when it is discharged into the sewer;
- (b) compel the owner or occupier of trade premises to subject the trade effluent to such pre-treatment as will secure as far as practicable that the trade effluent when so discharged is neutral, that is to say, neither acid nor alkaline;
- (c) compel the owner or occupier of trade premises to install such equalising tanks, appliances and valves as may be necessary to regulate the rate at which, and specify the times when, such effluents may be discharged into the sewer;
- (d) construct on any pipe or channel conveying trade effluent, sewage or effluent to a municipal sewer at the expense of the Council, without payment of any compensation to the owner or occupier of trade premises, an inspection chamber of such dimensions as it thinks fit on any premises, from which the trade effluent, sewage or effluent is derived.

The Council may, in addition, affix on any such pipe or channel conveying trade effluents, sewage or effluents, a meter or guage or notch for the purpose of determining the charges payable by the owner or occupier of the premises in terms of Part II (2) of Annexure C, or of any other agreement which has been entered into.

The Council's authorised officials shall at all times have access to such chambers or meters or both, guages and notches, and may examine the character of, guage the flow of, and take samples of the discharge from the premises.

**Regulations Governing the Carrying Out of Drainage Works by Private Persons.**

23. Any work required for the laying of drains in streets shall, if the Council does not elect to carry it out, be executed in accordance with the following regulations:—

- (a) All surface materials from roadways or pavements shall be carefully removed and preserved for reinstatement in their original place, the excavations shall be carried on with all possible expedition, and the work shall be continued night and day, if required by the engineer.

na die volstrekte goedgunke van die Raad, die munisipale rirole binnevloei: Met dien verstande dat sodanige bedryfsuitoefisel—

- (a) voordat dit aldus inloop sodanige voorlopige behandeling ondergaan het as wat dit na die mening van die Raad, onskadelik maak vir die gesondheid, vir die struktuur en materiale van die rirole en/of enige inrigtings van rioolvuilbehandeling en opruiming van die Raad;

- (b) van so 'n aard is dat dit nie aan die Raad se behandeling- en opruimingstelsel afbreuk doen nie.

Bedryfsuitoefisel wat in die munisipale rirole opgeneem word, is onderworpe aan 'n tarief vir vervoer in die Raad se rirole en vir behandeling en beskikking by die Raad se rioolslykwerke ooreenkomsdig die aard, sterkte en volume daarvan.

In die geval van bedryfsuitoefisel wat nie spesifiek genoem word in Deel II (2) van Aanhangesel C nie, kan die Raad 'n ooreenkoms aangaan en uitvoer met die eienaar of okkuperer van enige bedryfpersele, waarby die Raad op sodanige voorwaardes en teen sodanige tariewe as wat gespesifieer en bepaal word, kan toelaat dat sodanige bedryfsuitoefisel in sy rirole opgeneem word.

**Bevoegdheid om temperatuur van bedryfsuitoefisel tydens ontlassing, tempo en tyd van stroming te reël, en om 'n inspeksiekamer in bedryfpersele te maak.**

22. Die Raad het die reg om na goedgunke—

- (a) die eienaar of okkuperer van bedryfpersele te verplig om die temperatuur van die bedryfsuitoefisel te reël op die tydstip wanneer dit in die riool ontlas word;
- (b) die eienaar of okkuperer van bedryfpersele te verplig om die bedryfsuitoefisel te onderwerp aan sodanige voorbehandeling as wat sover doenlik sal verseker dat die bedryfsuitoefisel wanneer dit aldus ontlas word, neutraal moet wees, d.w.s. nòg suur nòg alkalies;
- (c) die eienaar of okkuperer van bedryfpersele te verplig om sodanige vereffeningstenks, toestelle en kleppe, te installeer as wat nodig is om te reël teen watter tempo of om te spesifieer op watter tye sodanige bedryfsuitoefisel in die riool ontlas word;
- (d) aan enige pyp of kanaal wat bedryfsuitoefisel, rioolvuil of rioolwater na 'n munisipale riool vervoer, op koste van die Raad en sonder betaling van enige vergoeding aan die eienaar of okkuperer van bedryfpersele, 'n inspeksiekamer te bou van sodanige afmetings, as wat die Raad goedvind, op enige perseel van waar die bedryfsuitoefisel, rioolvuil of rioolwater afkomstig is.

Die Raad kan daarbenewens aan enige sodanige pyp of kanaal wat bedryfsuitoefisel, rioolvuil of rioolwater vervoer 'n meter of meettoestel of kerf bevestig ten einde die koste vas te stel wat deur die eienaar of okkuperer van die perseel betaalbaar is kragtens Deel II (2) van Aanhangesel C of soos andersins by ooreenkoms vasgestel.

Die Raad se gemagtigde amptenare het te alle tye toegang tot sodanige kamers of meters of albei, met toestelle en kerwe en kan die aard ondersoek, die stroming meet en monsters neem van die ontlassing van die perseel afkomstig.

**Regulasies betreffende die uitvoering van rioolinrigtings deur private persone.**

23. Enige werk wat vereis word vir die aanlê van riool-pype in strate moet, indien die Raad nie verkies om dit te verrig nie, ooreenkomsdig onderstaande regulasies uitgevoer word:—

- (a) Alle oppervlaktemateriale van paaie of plaveisels moet sorgvuldig verwijder en bewaar word om weer in hulle oorspronklike plek herstel te word, die uitgravings moet met die mees moontlike spoed uitgevoer word en die werk moet dag en nag voortgesit word indien die ingenieur dit verlang.

- (b) All places dangerous to the public shall be properly fenced, watched and lighted. The sides of any excavation shall be supported by timber or otherwise, as the engineer may consider necessary, and all pipes crossing excavations shall be properly supported and slung.
- (c) The width of any excavation shall not exceed what is absolutely necessary for the work, and all surplus material shall be removed as quickly as possible.
- (d) Where a junction is to be made with any sewer, such junction shall be made at a point indicated by the engineer.
- (e) If a suitable junction already exists in any sewer not more than 25 feet distant from a point on such sewer opposite to the place at which it is desired to connect, such junction shall be used if the engineer so directs, if no junction exists, one length of pipe shall be removed and an oblique junction of approved pattern and quality not exceeding 45 degrees, inserted in place of such pipe, or the connection may be made in such other manner as the engineer may approve.
- (f) The cost of putting in any such special junction shall be borne by the Council where there has been no rebuilding or sub-division of the building or property subsequent to the laying of the sewer which necessitates additional junctions or the fixing of a junction in a position different to the one provided at an available and accessible point at the time of laying the sewers for the particular property concerned. Where any new junction is put in, the work of making such junction shall be done before the drain is laid, and until such junction has been put in and approved by the engineer, no further work shall be done.
- (g) Any excavation made in the course of putting in any new junction shall be filled in up to within 12 inches of the surface of the ground with earth rammed in 6-inch layers; fine material, free from stones, shall be closely packed round the pipe; no clay shall be brought nearer than 15 inches of the surface.
- (h) Whenever the surface of any made road has been disturbed in the course of putting in any new junction, the restoration of such surface shall be undertaken by the Council, and prior to the disturbance of the surface of any road, a deposit shall be made to the Council to cover the cost of such restoration at the rate of 7s. 6d. (seven shilling and sixpence) per yard super to be notified by the Council before the work is put in hand.

#### Notices and Documents.

24. Every notice, order or other such document under these by-laws requiring authentication by the Council shall be sufficiently authenticated if signed by the engineer or the building surveyor. Any notice, order or document required or authorised to be served upon any person under these by-laws may be served by delivering the same or a true copy thereof to some person on the premises belonging to or occupied by the person upon whom such service is to be made, or if there is no person to be found upon such premises, who can be served, by fixing such notice, order or document in a conspicuous part of the premises. Any such notice, order or document may also be served by post by a stamped letter, and if so served by post shall be deemed to have been served at the time when the letter containing the same would be delivered in the ordinary course of post, and in proving such service, is shall be 'sufficient' to prove that such notice, order or document was properly addressed and posted.

- (b) Alle plekke wat vir die publiek gevaaerlik is, moet behoorlik omhein, bewaak en verlig word. Die sywande van enige uitgraving moet deur timmerhout of andersins gestut word al na die ingenieur nodig ag, en alle pype wat oor uitgrawings gaan, moet behoorlik gesteun en geskraag word.
- (c) die wydte van enige uitgraving mag nie groter wees as wat vir die werk volstrek nodig is nie, en alle oortollige materiaal moet so vinnig moontlik verwyder word.
- (d) Waar daar by enige riool 'n aansluiting gemaak word, moet sodanige aansluiting op 'n punt gemaak word, soos deur die ingenieur aangedui.
- (e) Indien daar reeds 'n geskikte aansluiting in enige riool bestaan wat hoogstens 25 voet geleë is van 'n punt op sodanige riool regoor die plek waar verlang word om 'n verbinding te maak, moet sodanige aansluiting gebruik word indien die ingenieur dit gelas indien daar geen aansluiting bestaan nie, moet een pyplengte verwyder word en moet 'n skuins aansluiting van 'n goedgekeurde model en kwaliteit, van hoogstens 45 grade, in die plek van sodanige pyp ingevoeg word, of moet die verbinding op sodanige ander wyse gemaak word as wat die ingenieur goedkeur.
- (f) Die koste om sodanige spesiale aansluiting in te sit word deur die Raad bestry, waar daar geen herbouing of onderverdeling van die gebou of eiendom ná die aanlē van die riool was nie waardeur dit noodsaaklik word om addisionele aansluitings te hê of om 'n aansluiting in 'n ander posisie te bevestig as dié wat verskaf word op 'n beskikbare en toeganklike punt ten tyde van die aanlē van die riole vir die besondere betrokke eiendom. Waar daar 'n nuwe aansluiting ingesit word, moet die werk van die vervaardiging van sodanige aansluiting verrig word voordat die riolpyp aangele word, en alvorens sodanige aansluiting ingesit en deur die ingenieur goedgekeur is, mag geen verdere werk verrig word nie.
- (g) Enige uitgraving wat tydens die insit van enige nuwe aansluiting gemaak word moet tot binne 12 duim van die grondoppervlakte opgevul word met grond wat in lae van 6 duim vasgestamp word, en fyn materiaal sonder klippe moet dig rondom die pyp gepak word; geen klei mag tot binne 15 duim van die oppervlakte gebring word nie.
- (h) Telkens wanneer die oppervlakte van enige gemaakte pad verstoor is, tydens die insit van 'n nuwe aansluiting, word die herstel van sodanige oppervlakte deur die Raad onderneem, en alvorens die oppervlakte van enige pad verstoor word, moet by die Raad 'n deposito gestort word om die koste van sodanige herstel te dek teen 7s. 6d. (sewe sjelings en ses pennies) per vierkante jaart waarvan deur die Raad kennis gegee moet word voordat die werk onderneem word.

#### Kennisgewings en dokumente.

24. Iedere kennisgiving, order of ander sodanige dokument kragtens hierdie verordeninge as wat bekratig deur die Raad vereis, is voldoende bekratig indien dit deur die ingenieur of die bou-opnemer onderteken is. Enige kennisgiving, order of dokument wat volgens vereiste of magtiging kragtens hierdie verordeninge aan enige persoon afgelewer moet word, kan afgelewer word deur dit, of 'n enersluidende afskrif daarvan, aan iemand af te lewer op die perseel wat behoort aan of ge-okkupeer word deur die persoon aan wie sodanige aflewering moet geskied, of indien daar op sodanige perseel niemand te vind is aan wie dit aldus afgelewer kan word nie, dan deur sodanige kennisgiving, order of dokument op in die oog lopende gedeelte van die perseel aan te plak. Enige sodanige kennisgiving, order of dokument kan ook per pos gestuur word deur middel van 'n gefrankeerde brief, en indien dit aldus per pos gestuur word, word daar beskou dat dit gestuur is op die tyd wanneer die brief waarin dit vervat is in die gewone loop van die pos afgelewer sou word, en om sodanige aflewering te bewys, is dit voldoende om te bewys dat sodanige kennisgiving, order of dokument behoorlik geadresseer en gepos is.

Any such notice, order or document may be addressed by the description of the "owner" or "occupier" of the premises (naming such premises) in respect of which such notice, order or document is served, without further name or description.

Any person who fails to comply with any such notice or order shall be guilty of a contravention of these by-laws.

#### *Stormwater not to Flow into Sewers.*

25. No person shall cause or permit any spring, sub-soil water, surface water or stormwater, or any stormwater drain to discharge into or communicate with any drain or sewer except by the written permission or direction of the Council and on condition that any such stormwater drain shall discharge into a trapped gully, and above the level of the water therein.

#### *Sewage not to Flow into Stormwater Drains.*

26. No person shall cause or permit any sewer or drain to discharge into or to communicate with any stormwater drain or stormwater sewer.

#### *Connection of Stormwater Drain and Stormwater Sewer Prohibited.*

27. No person shall cause or permit any stormwater drain to communicate with any stormwater sewer except by permission of and conditions approved by the Council. Proper pipes or channels shall be provided for the spring, tap, sub-soil water, surface water or stormwater flowing off private land up to the street boundary, thence flowing through under the footpath.

#### *Material of Drains.*

28. All drain pipes, bends, junctions, and fittings used shall be of glazed stoneware, cast iron or other approved material.

#### *Cast-iron Drain Pipes.*

29. If such drain be constructed of cast iron, the pipes, traps and fittings shall be effectively protected against corrosion by being coated on both the inside and the outside with Dr. Angus Smith's solution, and the thickness of the pipes, traps and fittings, the weight of the pipes, the internal depth of the sockets and caulking space shall be in conformity with the British Standard Specification No. 437, Cast-iron Spigot and Socket Drain Pipes, and as in Table No. 1.

#### *Stoneware Pipes.*

30. If such drain be constructed of stoneware, the pipes, traps and fittings shall be of standard tested pipes properly glazed, and the thickness of the pipes, traps and fittings, the internal depth of the sockets and the jointing space shall be in conformity with the South African Standard Specification No. 9, Salt-glazed Stoneware Pipes and Fittings.

#### *Size, Fall and Line of Drain.*

31. Every drain shall—

- (a) be of suitable size with a minimum internal diameter of four inches;
- (b) be laid where practicable in a direct line and, except where otherwise required or allowed by the engineer, within the limited gradients specified below:—

<i>Diameter of Pipe.</i>	
4 in.	6 in.
Minimum gradient.....	1 in 40
Maximum gradient.....	1 in 10

The minimum gradient may be exceeded provided suitable provision for flushing is made to the satisfaction of the engineer.

The maximum gradient may also be exceeded in the case of metal pipes.

Enige sodanige kennisgewing, order of dokument kan geadresseer word deur die omskrywing van die „eienaar“ of „okkupeerder“ van die perseel (met die benaming van sodanige perseel) ten opsigte waarvan sodanige kennisgewing, order of dokument gestuur word, sonder enige verdere benaming of beskrywing.

Enigeen wat in gebreke bly om aan enige sodanige kennisgewing of order te voldoen, is skuldig aan 'n oorderting van hierdie verordeninge.

#### *Vloedwater mag nie in riele vloe nie.*

25. Niemand mag dit bewerkstellig of laat gebeur dat enige fontein-, ondergrondse-, oppervlak- of vloedwater, of enige vloedwaterrioolpyp in 'n rioolpyp of riool uitvloe of daarmee verbind word nie, behalwe met die skriftelike verlof of op las van die Raad en op voorwaarde dat enige sodanige vloedwaterrioolpyp moet uitvloe in 'n rioolput met 'n stankafsluiter en bokant die hoogte van die water daarin.

#### *Rioolvuil mag nie in vloedwaterrioolpype vloe nie.*

26. Niemand mag dit bewerkstellig of laat gebeur dat enige riool of rioolpyp in 'n vloedwaterrioolpyp of vloedwaterriool uitvloe of daarmee verbind word nie.

#### *Verbinding van vloedwaterrioolpyp en vloedwaterriool is verbode.*

27. Niemand mag dit bewerkstellig of laat gebeur dat enige vloedwaterrioolpyp met 'n vloedwaterriool verbind word nie, behalwe met die toestemming van en onder voorwaardes goedgekeur deur die Raad. Hy moet behoorlike pype of kanale verskaf vir die fontein-, ondergrondse-oppervlak- en vloedwater, of vir water uit 'n watervoorsieningskraan wat van private grond af tot by die straatgrenslyn vloe, om van daar onderdeur die voetpaadjie te vloe.

#### *Materiaal van rioolpype.*

28. Alle rioolpype, buigstukke, aansluitings en monterings wat gebruik word, moet van glasuur-erdewerk, gietyster of ander goedgekeurde materiaal wees.

#### *Rioolpype van gietyster.*

29. Indien sodanige rioolpyp van gietyster gemaak is moet die pype, stankafsluuters en monterings doeltreffend teen verroesting beskerm word deur dit aan die binnewel as aan die buitekant met 'n laag van Dr. Angus Smith se oplossing te verf, en die dikte van die pype, stankafsluuters en monterings, die gewig van die pype, die binnediepte van die sokke en die kalfaterruimte moet wees ooreenkomsdig die Britse Standaardspesifikasie No. 437, Gietyster-rioolpype met Mofverbinding en soos in Tabel 1.

#### *Erdepype.*

30. Indien sodanige riool van erdewerk gemaak is, moet die pype stankafsluuters en monterings van getoetste standaardpype wees wat behoorlik geglasuur is, en die dikte van die pype, stankafsluuters en monterings, die binnediepte van die sokke en die aansluitingsruimte moet wees ooreenkomsdig die Suid-Afrikaanse Standaardspesifikasie No. 9, Soutglasuur-erdepepe en monterings.

#### *Grootte, val en lyn van Rioolpyp.*

31. Iedere rioolpyp moet—

- (a) van 'n gesikte grootte wees met 'n minimum binne-diameter van 4 duim;
- (b) waar moontlik in 'n regte lyn aangelyk word en behalwe waar andersins verlang of deur die ingenieur toegelaat, binne die beperkte hellings soos hieronder gespesifieer:—

<i>Diameter van pyp.</i>	
4 duim.	6 duim.
Minimum helling.....	1 op 40
Maksimum helling.....	1 op 10

Die minimum helling kan oorskry word mits gesikte voorsiening vir uitspoeling tot voldoening van die ingenieur gemaak word.

In die geval van metaalpype kan die maksimum helling ook oorskry word.

*Joints of Drain.*

32. If such drain be constructed of—  
 (a) cast-iron socketed pipes, the joints shall be made with a gasket of hemp or yarn and the metallic lead properly caulked;  
 (b) cast-iron flanged pipes, the joints shall be securely bolted together with some approved insertion;  
 (c) stoneware pipes, or pipes of material other than metal, such pipes shall be jointed with socket or collar joints properly put together with a gasket of hemp or yarn and cement or other approved material.

*Drains on Loose or Filled-up Ground.*

33. All drains of stoneware or cast-iron shall, if installed on loose or filled-up ground, be laid on a bed of concrete not less than four inches thick and having a width of at least two and a half times the diameter of the drain. Such concrete shall be of a mixture of a consistency of not less than six parts stone and three parts sand and one part cement.

*Concrete to be Filled in.*

34. Such concrete shall be filled in so that it shall extend to the full width of the concrete bed prescribed in the foregoing section and shall be haunched up to not less than half the external diameter of the pipe.

*Junctions.*

35. Every branch drain shall join another drain obliquely in the direction of the flow of such drain and as near as practicable to the invert thereof.

*Drains Within or Under Buildings.*

36. (1) A sewage drain shall not be constructed so as to be within or under any building, except in any case where, any other situation is impracticable.

(2) Where any such drain or part thereof is constructed within or under a building, such drain or such part thereof shall—

- (a) be laid or fixed in a direct line where practicable and be provided with adequate means of access;
- (b) if constructed of stoneware pipes, be laid on a bed of concrete as prescribed in section 33 and encased in concrete at least four inches thick;
- (c) if constructed of cast-iron pipes, be laid on a bed of concrete and filled in and haunched up with concrete as prescribed in the foregoing sections: Provided that if any such drain constructed of cast-iron pipes be above the ground and carried at least at each joint on adequate piers or other sufficient support, requirement (c) shall not apply.

*Protection of Drain Beneath Wall.*

37. Where any drain is laid beneath a wall, it shall be protected at the part beneath the wall by means of a relieving arch, or other support, which shall not bear on the drain.

*Inlets to Drain within Building.*

38. Such drain shall not be constructed in such a manner that there shall be within a building any inlet to such drain except such inlet as may be necessary from any soil fitment, or any waste-water fitment connected directly to such drain.

Every waste-water fitment shall discharge in the open air, or in a roofed space having at least one side wholly and permanently open, over a properly trapped gully or into such gully above the level of the water in the trap thereof or other channel leading to such gully.

*Inlets to Drains to be Trapped.*

39. Every inlet, other than a ventilating pipe, to such drain shall be properly trapped by a suitable and efficient trap, and such trap shall be formed and fixed so as to be capable of maintaining a water seal of two and a half inches, and no other trap shall be placed between this and the sewer except an intercepting trap if such is required as prescribed elsewhere in these by-laws.

*Verbindingstukke van rioolpype.*

32. Indien sodanige rioolpyp gemaak is van—  
 (a) gietysterpype met sokke, moet die verbindingstukke gemaak word met 'n pakkingstuk van hennep of gare en metaallood behoorlik gekalfater;  
 (b) gietyster-flenspype, moet die verbindingstukke stewig teen mekaar vasgebout word met 'n goedgekeurde invoegsel;  
 (c) erdepype of pype van 'n ander materiaal as metaal, moet sodanige pype gelas word met sok- of kraagverbinding behoorlik saamgevoeg met 'n pakkingstuk van hennep of gare en sement of ander goedgekeurde materiaal.

*Rioolpype op los of opgevulde terrein.*

33. Alle rioolpype van erdewerk of gietyster moet, indien dit op los of opgevulde terrein is, op 'n laag beton geleë word wat minstens 4 duim dik en minstens  $2\frac{1}{2}$  maal so wyd as die diameter van die rioolpyp is. Sodanige beton moet bestaan uit 'n mengsel van minstens 6 dele klappe, 3 dele sand en een deel sement.

*Beton moet ingevul word.*

34. Sodanige beton moet ingevul word sodat dit tot die volle wydte van die betonlaag reik wat in die voorafgaande artikel voorgeskryf is, en moet tot op minstens die helfte van die buitediameter van die pyp bekluis word.

*Aansluitings.*

35. Iedere verbindingstukke van rioolpype moet by 'n ander rioolpype skuins aansluit in die rigting van die stroming van sodanige rioolpyp en so na as doenlik aan die bodem daarvan.

*Rioolpype binne of onder geboue.*

36. (1) Geen rioolvuelpype mag so gebou word dat dit binne of onder enige gebou is nie, behalwe in gevalle waar enige ander ligging ondoenlik is.

(2) Waar enige sodanige rioolpyp of gedeelte daarvan binne of onder 'n gebou gemaak is, moet sodanige rioolpyp of sodanige gedeelte daarvan—

- (a) waar doenlik in 'n reguit lyn aangelê of bevestig word en van voldoende toegang voorsien wees;
- (b) indien van erdepype vervaardig, op 'n betonlaag aangelê word soos in artikel 33 voorgeskryf, en met beton omhul word van minstens 4 duim dik;
- (c) indien van gietysterpype vervaardig, op 'n betonlaag aangelê en met beton ingevul en bekluis word soos voorgeskryf in die voorafgaande artikels: Met dien verstande dat, indien enige sodanige rioolpyp van gietysterpype vervaardig, bokant die grond is en by minstens elke verbinding op doeltreffende pilare of ander geskikte stutte gesteun word, vereiste (c) nie van toepassing is nie.

*Beskerming van 'n rioolpyp onder 'n muur.*

37. Waar enige sodanige rioolpyp onder 'n muur aangelê word, moet dit by die gedeelte wat onder die muur is, beskerm word deur 'n draagboog of ander stut wat nie op die rioolpyp druk nie.

*Inlaatpype tot rioolpyp binne geboue.*

38. Sodanige rioolpyp moet op so 'n wyse gebou wees dat daar binne in 'n gebou geen inlaatpyp tot sodanige rioolpyp is nie, behalwe sodanige inlaatpyp as wat nodig is uit enige vuilinrigting of uit enige afvalinrigting wat regstreeks met sodanige rioolpyp verbind is.

Iedere afvalwaterinrigting moet hom in die ope lug ontlas, of in 'n oordakte ruimte met minstens een kant heeltemal en permanent oop, oor 'n rioolput wat behoorlik van stankafsluiter voorsien is of in sodanige rioolput bokant die hoogte van die water in die stankafsluiter daarvan, of in 'n ander kanaal wat na sodanige rioolput voer.

*Inlaatpype tot rioolpyp moet afgesluit wees.*

39. Elke inlaatpyp tot sodanige rioolpyp, behalwe 'n ventilasiepyp, moet behoorlik afgesluit wees deur 'n geskikte en doeltreffende stankafsluiter, en sodanige stankafsluiter moet op so 'n wyse gevorm en bevestig wees dat dit 'n waterslot van  $2\frac{1}{2}$  duim kan onderhou, en geen ander stankafsluiter mag tussen hierdie afsluiter en die riool geplaas word nie behalwe 'n stankskerm indien dit vereis word, soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf.

*Grating to the Openings.*

50. The open end of every ventilating pipe or other pipe providing the necessary means of ventilation shall be fitted with a suitable grating having apertures of an aggregate area not less than the sectional area of the pipe for the purpose of preventing any obstruction in or injury to any pipe or drain connected therewith by the introduction of any substance through such open end.

*Soil and Soil Ventilation Pipes.*

51. Soil and soil ventilation pipes, whether placed outside or inside a building, shall be accessible for attention and repairs. If fixed on the outside of the building they shall be placed so as to be clear of any risk of damage by traffic or otherwise. If fixed inside the building, they may be placed in chases having movable covers or in ducts of an area of at least four feet square having suitable means of access.

Where soil or ventilation pipes are fixed in kitchens, pantries, shops or business premises used or to be used for the sale, preparation or storage of food, such pipes shall have all bends, junctions or openings fixed outside such kitchen, pantry, shop or premises.

*Materials, Accessibility and Protection.*

52. A soil pipe and soil ventilating pipe shall—  
 (a) be constructed of drawn lead, copper, cast iron, wrought iron or other approved material;  
 (b) have an internal diameter of not less than three inches and be as prescribed elsewhere in these by-laws;  
 (c) be securely fixed without unnecessary bends or angles;  
 (d) be continued without diminution of its diameter to a height of at least 15 feet above ground, or to such greater height and position as to prevent any nuisance or injury or danger to health arising from the emission of foul air from such pipes. The upper extremity of every such pipe shall be at least three feet above any adjacent roof and six feet above any window, door or other opening in any adjacent building, and if unsupported for more than five feet, shall be properly stayed.

No chimney or other flue shall be used for ventilating drains, soil or other pipes. Where tops of ventilating pipes are more than 20 feet from openings in buildings measured in a horizontal direction, the above condition will not be required unless a nuisance should arise subsequently.

In the event of a new building or addition to any existing building being erected in which any window, door or other opening is not six feet below the level of an existing ventilation pipe on any adjoining property, the owner of such new building or addition to any existing building shall cause such ventilation pipe to be carried to the required height;

(e) have the open end fitted with a suitable grating as prescribed elsewhere in these by-laws for drain ventilating pipes: Provided that in any case where the internal diameter of the outlet of the trap of any soil fitting connected to a soil pipe is more than three inches, the internal diameter of such soil pipe shall not be less than the internal diameter of such outlet.

*Coating, Thickness, Weight.*

53. If such pipe be constructed—

(a) of lead or copper, its weight shall be in conformity with Table No. 2;  
 (b) of cast iron, it shall be adequately galvanised or coated or treated for protection against corrosion in the manner provided for elsewhere in these by-laws for sewage drains, and its thickness, weight,

*Roosters by openinge.*

50. Aan die ope ent van elke ventilasiepyp of ander pyp wat die nodige ventilasie verskaf, moet 'n gesikte rooster bevestig wees met openinge van 'n totaaloppervlakte wat nie minder as die deursneeoppervlakte van die pype nie, ten einde te verhoed dat enige riolet- of ander pyp wat daarmee verbind is, verstopt raak of beskadig word deur die invoering van enige stof deur sodanige ope ent.

*Vuilepype of vuilventilasiepype.*

51. Vuil- en vuilventilasiepype moet, hetsy binne of buite 'n gebou geplaas, toegangklik wees om nagesien en herstel te kan word. Indien hulle aan die buitekant van die gebou aangebring is, moet hulle so geplaas wees dat hulle buite gevaaat gestel is van beskadiging deur die verkeer of andersins.

Indien hulle binne die gebou aangebring is, kan hulle in gleuve met verskuifbare deksels geplaas word of in kanale wat behoorlik toeganklik is en met 'n oppervlakte van minstens 4 voet in die vierkant.

Waar vuil- of ventilasiepype in kombuis, spense, winkels of besigheidspersele aangebring is wat vir die verkoop, bereiding of opberging van voedsel gebruik word of bedoel is om aldus gebruik te word, moet alle buigstukke, aansluitings of openinge van sodanige pype buitekant sodanige kombuis, spens, winkel of perseel bevestig wees.

*Materiale, toeganklikheid en beskerming.*

52. 'n Vuilepype en 'n nagvuilventilasiepype moet—  
 (a) uit getrokke lood, koper, gietyster, smeedyster of ander goedgekeurde materiaal vervaardig wees;  
 (b) 'n binne-diameter van minstens 3 duim hé, en wees soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf word;  
 (c) stewig, sonder onnodige buigstukke of hoeke, bevestig wees;  
 (d) na boontoe gevoer word sonder vermindering van diameter tot op 'n hoogte van minstens 15 voet bokant die grond, of tot op sodanige groter hoogte en ligging as wat verhoed dat daar enige oorlas of beskadiging of gevaar vir die gesondheid ontstaan deur die uitlatting van bedorwe lug uit sodanige pype. Die boonste ent van elke sodanige pype moet minstens 3 voet bokant enige aangrensende dak wees en 6 voet bokant enige venster, deur of ander opening in enige aangrensende gebou, en vir enige nie-ondersteunde lengte van meer as 5 voet moet dit behoorlik gestut wees.

Geen skoorsteen of ander kanaal mag gebruik word om riolet-, vuil- of ander pype te ventileer nie. Waar die bo-ente van ventilasiepype meer as 20 voet is van openinge in geboue, in 'n horizontale rigting gemeet sal bogenoemde voorwaarde nie vereis word nie tensy daar later 'n oorlas ontstaan.

Ingeval 'n nuwe gebou of aanbousel aan 'n bestaande gebou opgerig word waarin daar enige venster, deur of ander opening is wat nie 6 voet onderkant die hoogte van 'n bestaande ventilasiepype op enige aangrensende eiendom is nie, moet die eienaar van sodanige nuwe gebou of aanbousel aan 'n bestaande gebou sodanige ventilasiepype tot op die vereiste hoogte laat bring.

(e) aan die ope ent met 'n gesikte rooster toegerus wees soos elders in hierdie verordeninge vir riolet-ventilasiepype voorgeskryf: Met dien verstande dat in enige geval waar die binne-diameter van die uitlaat van die stankafsluiter van enige vuilnirrigting wat met 'n vuilepype verbind is meer as 3 duim is, die binne-diameter van sodanige vuilepype nie minder as die binne-diameter van sodanige uitlaat mag wees nie.

*Bedecking, dikte, gewig.*

53. Indien sodanige pyp vervaardig is—

(a) uit lood of koper, moet die gewig daarvan in ooreenstemming wees met Tabel No. 2.  
 (b) uit gietyster, moet dit voldoende gegalyahiseer of bedek of behandel word ter beskerming teen verroestung op die manier soos elders in hierdie verordeninge bepaal vir rioletvuilepype en moet die

the depth of the socket and the caulking space shall be in conformity with the British Standard Specification No. 437, Cast-iron Spigot and Socket Drain Pipes, and as set out in Table No. 2;

- (c) of wrought iron, it shall be adequately galvanised or coated or treated for protection against corrosion, and its thickness and weight shall be in conformity with Table No. 2.

#### *Joints.*

54. If such pipes be constructed—

- (a) of lead, the joints shall be of the kind known as plumbers' wiped soldered joints;
- (b) of copper, the joints shall be of the kind known as compressed joints made with union nut or flanged couplings, welded joints or other approved joints;
- (c) of cast iron with sockets, the joints shall be—
  - (i) made with a gasket of hemp or yarn and metallic lead properly caulked; or
  - (ii) screwed joints with galvanised shouldered cast iron, wrought-iron or malleable iron sockets;
- (d) of wrought iron, the joints shall be screwed joints with galvanised shouldered cast-iron, wrought-iron or malleable iron sockets.

#### *Connection with Waste Pipes and Waste Ventilation Pipes.*

55. Such pipes (soil or soil ventilating pipes) shall not be connected with any waste or waste ventilating pipe unless such waste pipe or waste ventilating pipe is constructed of the materials and in the manner prescribed elsewhere in these by-laws, relating to waste pipes and waste ventilating pipes.

#### *No Traps.*

56. There shall not be any trap in such pipe or between such pipe and any drain with which it is connected.

#### *Pipes to be Watertight.*

57. Such pipes shall be constructed so as to be gas- and watertight and to be capable of resisting a pressure of at least five feet head of water or  $\frac{7}{8}$  lb. per square inch air pressure, as laid down elsewhere for testing of drains.

#### *Connections of Soil Pipes, Soil Ventilating Pipes, Traps and Drains.*

58. The connection of the trap of any soil fitting with a soil pipe, ventilating pipe or drain, or the connection of any soil pipe, or ventilating pipe with a drain, shall be made in the manner and with the pointing materials hereinafter prescribed or otherwise in an approved manner, and with approved materials and so as to preserve the continuity of the trap, pipe or drain without obstruction, namely—

- (c) the connection of a lead trap with a lead pipe shall be by a plumber's wiped soldered joint;
- (b) the connection of a lead pipe or trap with a copper pipe or trap shall be by a plumber's wiped soldered joint;
- (c) the connection of a lead pipe or trap with an iron pipe, trap or drain shall be by means of a thimble or flange ferrule of copper, brass or other suitable alloy connected with the lead pipe or trap by a plumber's wiped soldered joint, and with the iron pipe, trap or drain by a joint made with a gasket of hemp or yarn and metallic lead properly caulked, a screwed joint with a galvanised shouldered cast-iron, wrought-iron or malleable iron socket;

dikte en gewig daarvan sowel as die diepte van die sok en die kalfaterruimte in ooreenstemming met die Britse Standaardspesifikasie No. 437, Gietysterrioolpype met Mofverbinding wees, en soos in Tabel No. 2 uiteengesit;

- (c) uit smeedyster, moet dit voldoende gegalvaniseer of bedek of behandel word ter beskerming teen verroesting en moet die dikte en gewig daarvan in ooreenstemming wees met Tabel No. 2.

#### *Verbindingstukke.*

54. Indien sodanige pype vervaardig is—

- (a) uit lood, moet die verbindingstukke van die soort wees wat bekend is as gesoldeerde loodgietersveeglass;
- (b) uit koper, moet die verbindingstukke van die soort wees wat bekend is as saamgeperste verbindingsstukke, gemaak met 'n koppelmoer of flenskopplinge, gelaste of ander goedgekeurde verbindingsstukke;
- (c) uit gietyster met sokke, moet die verbindingsstukke—
  - (i) gemaak wees met 'n pakkingstuk van hennep of gare en metaallood behoorlik gekalfater; of
  - (ii) geskroefde aansluitings wees met sokke van gegalvaniseerde gietyster van 'n nok voorsien, smeedyster of smeebare yster;
- (d) uit smeedyster, moet die aansluitings geskroefde aansluitings wees met sokke van gegalvaniseerde gietyster van 'n nok voorsien, smeedyster of smeebare yster.

#### *Verbinding met vuilwaterpype en vuilwaterventilasiepype.*

55. Sodanige pype (vuil- of vuilventilasiepype) mag met geen vuilwaterpyp of vuilwaterventilasiepyp verbind nie, tensy sodanige vuilwaterpyp of vuilwaterventilasiepyp vervaardig is uit die materiaal en op die manier soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf is ten opsigte van vuilwaterpype en vuilwaterventilasiepype.

#### *Geen stankafsluiters nie.*

56. In sodanige pype of tussen sodanige pyp en enige rioletpyp waarmee dit verbind is, mag daar geen stankafsluiter wees nie.

#### *Type moet waterdig wees.*

57. Sodanige pype moet so vervaardig wees dat dit gas-en waterdig is en in staat om 'n druk van minstens vyf voet waterkolom of  $\frac{1}{4}$  pond lugdruk per vierkante duim te weerstaan soos elders bepaal vir die toetsing van rioletpype.

#### *Verbindings van vuilpype, vuilventilasiepype, stankafsluiters en rioletpype.*

58. Die verbindung met die stankafsluiter van enige vuilinrigting met 'n vuilpyp, ventilasiepyp of rioletpyp, of die verbindung van enige vuilpyp of ventilasiepyp met 'n rioletpyp moet vervaardig word op die manier en uit die lasmateriale soos later hierin voorgeskryf of andersins op 'n goedgekeurde manier en uit goedgekeurde materiale, en so dat dit die ononderbrokenheid van die stankafsluiter, pyp of rioletpyp sonder verstopping behou, naamlik:

- (a) Die verbindung van 'n loodstankafsluiter met 'n loodpyp wees deur middel van 'n gesoldeerde loodgietersveeglas;
- (b) die verbindung van 'n loodpyp of -stankafsluiter met 'n koperpyp of -stankafsluiter moet wees deur middel van 'n gesoldeerde loodgietersveeglas;
- (c) die verbindung van 'n loodpyp of -stankafsluiter met 'n ysterpyp, -stankafsluiter of -rioolpyp moet wees deur middel van 'n kous of 'n flensring van koper, geelkoper of ander gesikte legering, met die loodpyp of -stankafsluiter verbind deur 'n gesoldeerde loodgietersveeglas, en met die ysterpyp, -stankafsluiter of -rioolpyp deur 'n verbindingsstuk gemaak met 'n pakkingstuk van hennep of gare en metaallood behoorlik gekalfater, 'n skroefkoppeling met 'n sok van gegalvaniseerde gietyster van 'n nok voorsien, smeedyster of smeebare yster;

- (d) the connection of a lead pipe or trap with a stoneware pipe, trap or drain shall be by means of a thimble or flanged ferrule as described in (c) connected with the lead pipe or trap by a plumber's wiped soldered joint and with the stoneware pipe, trap or drain by a joint made by a gasket of hemp or yarn and cement;
- (e) the connection of a copper trap with a copper pipe shall be by means of a union nut or flanged coupling or other approved method;
- (f) the connection of a copper pipe or trap with an iron pipe, trap or drain shall be by means of a thimble or flanged ferrule of copper, brass or other suitable alloy connected with the copper pipe or trap by a union nut or flanged coupling, and with the iron pipe, trap or drain by a joint made with a gasket of hemp or yarn and metallic lead properly caulked, a screwed joint with a galvanised shouldered cast-iron, wrought-iron or malleable iron socket;
- (g) the connection of a copper pipe or trap with a stoneware pipe, trap or drain shall be by means of a thimble or flanged ferrule as described in (f) connected with the copper pipe or trap by a screwed joint, flanged coupling or other approved method and with the stoneware pipe, trap or drain by a joint made with a gasket of hemp or yarn and cement;
- (h) the connection of an iron pipe or drain with an iron trap shall be by a joint made with a gasket of hemp or yarn and metallic lead properly caulked, a screwed joint with a galvanised shouldered cast-iron, wrought-iron or malleable iron socket;
- (i) the connection of an iron pipe, trap or drain with a stoneware pipe, trap or drain and the connection of a stoneware trap with a stoneware pipe or drain shall be by a joint made with a gasket of hemp or yarn and cement.

#### *Ventilation of Traps.*

59. If the soil pipe of any soil fitment has a vertical or inclined discharge pipe of more than four feet fall, or is in connection with any other such fitment, or if such soil pipe is in connection with the waste pipe of any waste-water fitment, the trap of every such soil fitment or waste-water fitment shall be ventilated in the following manner:—

A trap ventilating pipe shall—

- (a) be connected with a trap or the branch soil pipe or waste pipe—
  - (i) at a point not less than three or more than 30 inches from the highest part of the trap;
  - (ii) on that side of the water seal which is nearer to the soil pipe or waste pipe;
  - (iii) in the direction of the flow;
- (b) be carried into the open air to a point as high as the top of the soil ventilating pipe or waste ventilating pipe and have the open end fitted with a suitable grating constructed in the manner prescribed elsewhere in these by-laws for gratings to drain ventilating pipes, or into the soil ventilating pipe or waste ventilating pipe at a point above the highest fitment connected with such soil or waste pipe.

#### *Alternative Ventilation.*

60. In systems where a battery of water-closets or other soil fitments is installed with the main soil pipe located at one end, the branch receiving the discharge from fit-

- (d) die verbinding van 'n loodpyp of stankafsluiter met 'n erdepyp, -stankafsluiter of -rioolpyp moet deur middel van 'n kous of flensring, soos in (c) beskrywe met die loodpyp of -stankafsluiter verbind deur 'n gesoldeerde loodgietersveeglas en met die erdepyp, stankafsluiter of rioolpyp deur 'n verbindingsstuk gemaak met 'n pakkingstuk van hennep of gare en cement;
- (e) die verbinding van 'n koperstankafsluiter met 'n koperpyp moet wees deur middel van 'n koppelmoer of flenskoppeling of ander goedgekeurde metode;
- (f) die verbinding van 'n koperpyp of stankafsluiter met 'n ysterpyp, -stankafsluiter of -rioolpyp moet wees deur middel van 'n kous of flensring van koper, geelkoper of ander geskikte legering, met die koperpyp of -stankafsluiter verbind deur 'n koppelmoer of flenskoppeling en met die ysterpyp, -stankafsluiter of -rioolpyp deur 'n verbindingsstuk gemaak met 'n pakkingstuk gemaak van hennep of gare en metaallood behoorlik gekalfater, 'n skroefkoppeling met 'n sok van gegalvaniseerde gietsyster van 'n nok voorsien, smeedyster of smeebare yster;
- (g) die verbinding van 'n koperpyp of -stankafsluiter met 'n erdepyp, -stankafsluiter of -rioolpyp moet wees deur middel van 'n kous of 'n flensring soos in (f) beskryf met die koperpyp of -stankafsluiter verbind deur 'n skroefkoppeling, flenskoppeling of ander goedgekeurde metode, en met 'n erdepyp, -stankafsluiter of -rioolpyp deur 'n verbindingsstuk gemaak met 'n pakkingstuk van hennep of gare en cement;
- (h) die verbinding van 'n ysterpyp of -rioolpyp met 'n ysterstankafsluiter moet wees deur 'n verbindingsstuk gemaak met 'n pakkingstuk van hennep of gare en metaallood behoorlik gekalfater, 'n skroefkoppeling met 'n sok van gegalvaniseerde gietsyster van nok voorsien, smeedyster of smeebare yster;
- (i) die verbinding van 'n ysterpyp, -stankafsluiter of -rioolpyp met 'n erdepyp, -stankafsluiter of -rioolpyp en die verbinding van 'n erdestankafsluiter met 'n erdepyp of -rioolpyp moet wees deur 'n verbindingsstuk gemaak met 'n pakkingstuk van hennep of gare en cement.

#### *Ventilasie van stankafsluuters.*

59. Indien die vuilpyp van enige vuilinrigting 'n vertikale of skuins ontlaspyp het met 'n val van meer as 4 voet, of indien sodanige vuilpyp met enige ander sodanige inrigting in verband staan, of indien dit in verband is met die vuilwaterpyp van enige vuilwaterinrigting, moet die stankafsluuter van elke sodanige vuilinrigting of vuilwaterinrigting op die volgende manier geventilicer word:—

'n Afsluiterventilasiepyp moet—

- (a) verbind wees met die stankafsluuter of die verbindingsvuilpyp of -vuilwaterpyp—
  - (i) by 'n punt minstens drie en hoogstens dertig duim van die hoogste gedeelte van die stankafsluuter af;
  - (ii) aan die kant van dié waterslot wat die naaste aan die vuilpyp of vuilwaterpyp is;
  - (iii) in die rigting van die stroming;
- (b) in die ope lug gevoer word tot by 'n punt so hoog as die bo-ent van die ventilasiepyp of vuilwater-ventilasiepyp, en aan die ope ent voorsien wees van 'n geskikte rooster wat vervaardig is op die manier soos elders in hierdie verordeninge vir roosters aan rioolventilasiepype voorgeskryf is, of tot in die vuilventilasiepyp of vuilwaterventilasiepyp by 'n punt bokant die hoogste inrigting wat met sodanige vuil- of vuilwaterpyp verbind is.

#### *Alternatiewe ventilasie.*

60. In stelsels waar daar 'n reeks waterklossette of ander vuilinrigtings geïnstalleer is met die hoofvuilpyp aan die een ent moet die vertakking wat die ontlassing uit vuilinrigtings opneem, tot by die end van die reeks gevoer

ments shall be continued to end of battery and this extension shall be continued into the main vent pipe at a point above top of soil fittings, the said extension to be same size as soil-pipe branch. A battery of four and not more than eight water-closets may be connected as above described, but if more are required a two-inch relief vent pipe shall be connected at a point half-way between main soil and vent pipes or a two-inch additional vent pipe between each fourth and fifth additional closet and continued back to main vent pipe.

In all cases the vent stack shall connect at its base with the soil pipe or house drain.

#### *Construction.*

61. Every trap ventilating pipe shall be constructed of the materials and in the manner prescribed elsewhere in these by-laws and Table No. 2 relating to soil pipes and soil ventilating pipes.

#### *Waste-water Fitment.*

62. A waste pipe from a waste-water fitment, a waste ventilating pipe, a trap ventilation pipe and any trap connected therewith, shall have an internal diameter of not less than those stated in the following table and shall be constructed of the materials and in the manner hereinafter prescribed in this section:—

Fittings.	Minimum Diameter of Waste Pipes. (Inches)
One lavatory basin.....	1½
Rows of lavatory basins, 2 to 4.....	1½
Rows of lavatory basins, 5 and over.....	2
Overflows from lavatory basins.....	1½
One bath.....	1½ to 2
Several baths.....	2 to 3
Bath overflows.....	1
Slop sinks.....	1½ to 2

Such waste pipes whether placed outside or inside a building shall be accessible for attention and repairs. If fixed on the outside of the building they shall be so placed as to be clear of any risk of damage by traffic or otherwise. If fixed inside the building they may be placed in chases having movable covers or in ducts of an area of at least four feet square having suitable means of access.

If such waste pipe is constructed so as to discharge over or into a properly trapped gully, such waste pipe and any ventilating pipe and trap connected therewith shall be in conformity with the following requirements:—

- (a) Such waste pipe, ventilating pipe and trap shall be constructed of lead, copper, cast iron, wrought iron, brass or other approved material and in conformity with the requirements prescribed elsewhere in these by-laws for soil pipes and soil ventilating pipes and with Table No. 2;
- (b) every such waste pipe shall be trapped immediately beneath such fitment by a suitable and efficient tubular trap and such trap shall—
  - (i) have an outlet with an internal diameter not exceeding the internal diameter of the waste pipe to which it is connected;
  - (ii) be provided with adequate means for inspection and clearing:

Provided that where two or more baths or lavatory basins are fixed in a range the waste pipes may discharge without the interposition of a trap into a semi-circular and accessible open channel of glazed stoneware or other equally suitable material formed or fixed in, on or above the floor immediately beneath such baths or lavatory basins and discharging over or into a suitable and efficient trap constructed and fixed as prescribed in this section or as prescribed elsewhere in these by-laws for sewage drains, except that where a bath waste does not exceed three feet in length it may be fixed without interposition of a trap.

word, en moet hierdie verlenging gevoer tot binne die hoofuitlaatpyp by 'n punt bokant die boonste gedeelte van die vuilinrigtings, en genoemde verlenging moet van dieseelfde grootte wees as die vuilpypvertakking. 'n Reeks van vier en hoogstens agt waterklosette kan verbind word soos hierbo beskrywe, maar indien daar meer vereis word, moet 'n ontlaatuitlaatpyp van 2 duim verbind word by 'n punt halfweg tussen die hoofvuil- en uitlaatpype of 'n addisionele 2-duim-uitlaatpyp tussen elke vierde en vyfde addisionele kloset, en teruggevoer word tot by die hoofuitlaatpyp.

In alle gevalle moet die uitlaatvuilpyp aan sy onderent met die vuilpyp of huisrioolpyp verbind wees.

#### *Konstruksie.*

61. Iedere stankafsluiterventilasiepyp moet vervaardig wees uit die materiale en op die manier soos elders voorgeskryf in hierdie verordeninge en Tabel No. 2 wat betrekking het op vuilpype en vuilventilasiepype.

#### *Afvalwaterinrigting.*

62. 'n Vuilwaterpyp uit 'n vuilwaterinrigting, 'n vuilwaterventilasiepyp, 'n stankafsluiterventilasiepyp en enige stankafsluiter wat daarmee verbind is, moet 'n binne-diameter hê van minstens dié wat in onderstaande tabel vermeld word, en moet vervaardig wees uit die materiale en op die manier soos in hierdie artikel voorgeskryf:—

Inrigtings.	Minimum diameter van vuilwaterpyp. (duim).
Een handewasbak.....	1½
Rye handewasbakke, 2 tot 4.....	1½
Rye handewasbakke, 5 en meer.....	2
Oorlooppype uit handewasbakke.....	1½
Een bad.....	1½ tot 2
Verskeie baddens.....	2 tot 3
Oorlooppype uit baddens.....	1
Vuilwaterbakke.....	1½ tot 2

Sodanige vuilwaterpype moet, hetsy hulle buite of binne 'n gebou geplaas is, toeganklik wees vir nasien en reparasies. Indien hulle aan die buitekant van 'n gebou bevestig is, moet hulle so geplaas wees dat hulle vry is van enige gevaar van beskadiging deur die verkeer of andersins. Indien hulle binne die gebou bevestig is, kan hulle in gleywe geplaas word met beweegbare deksels of in kanale met 'n oppervlakte van minstens vier voet in die vierkant met gesikte toegangsmiddelle.

Indien sodanige vuilwaterpyp so vervaardig is dat dit hom oor of tot binne 'n rioolput met 'n behoorlike stankafsluiter ontlas, moet sodanige vuilwaterpyp en enige ventilasiepyp en stankafsluiter wat daarmee verbind is, in ooreenstemming met onderstaande vereistes wees:—

- (a) Sodanige vuilwaterpyp, ventilasiepyp en stankafsluiter moet uit lood, koper, gietyster, smeedyster, geelkoper of ander goedgekeurde materiaal vervaardig wees en in ooreenstemming met die vereistes elders in hierdie verordeninge voorgeskryf vir vuilpype en vuilventilasiepype en met Tabel No. 2;
- (b) elke sodanige vuilwaterpyp moet net onderkant sodanige inrigting van 'n gesikte en doelmatige pypvormige stankafsluiter voorsien wees, en sodanige stankafsluiter moet—
  - (i) 'n uitlaat hê met 'n binne-diameter wat nie groter is as die binne-diameter van die vuilwaterpyp waarmee dit verbind is nie;
  - (ii) van voldoende middelle voorsien wees vir inspeksie en skoonmaak;

Met dien verstande dat waar twee of meer baddens of handewasbakke in 'n reeks bevestig is, die vuilwaterpype sonder 'n stankafsluiter tussenin hulle kan ontlas in 'n halfsirkelvormige en toeganklike ope kanaal van geglasuurde erdewerk of ander net so gesikte materiaal wat in, op of bokant die vloer gevorm of bevestig is net onderkant sodanige baddens of handewasbakke en wat hom ontlas oor of tot binne 'n gesikte en doelmatige stankafsluiter wat vervaardig en bevestig is, soos in hierdie artikel voorgeskryf of soos elders in hierdie verordeninge vir rioolvuipype voorgeskryf behalwe dat waar 'n badafvoerpyp nie langer as drie voet is nie, dit sonder 'n stankafsluiter tussenin bevestig kan word.

*Ventilation of Waste Pipes.*

63. Every waste pipe exceeding 12 feet in vertical or 18 feet in horizontal length shall have a ventilation pipe, of a diameter at least equal to the waste pipe, placed at the upper end thereof and carried up to discharge in the open air above the eaves in the manner prescribed elsewhere in these by-laws. Where any part or branch of a waste pipe is not more than the above lengths from the lowest point of discharge, traps may be ventilated by means of puff pipes into the external air, where, in the opinion of the engineer, no nuisance may arise from such an arrangement.

*Ventilation of Traps.*

64. (1) In order to preserve the seal of the trap of any such waste fitment which in the opinion of the engineer may become detached, such trap shall be ventilated by a ventilation pipe carried to such a position as to prevent any nuisance arising from the emission of foul air from such pipe; and where such pipe is connected to the traps of two or more such fitments fixed on different storeys of a building, it shall be carried up as high as the top of the waste ventilating pipe and have the open end fitted with a suitable grating constructed in the manner prescribed elsewhere in these by-laws for gratings to drain ventilating pipes or into the waste ventilating pipe at a point above the highest fitment. Every such trap ventilating pipe shall be connected with the trap or the branch waste pipe—

- (a) at a point not less than three or more than 30 inches from the highest part of the trap;
- (b) on that side of the water seal nearest to the waste pipe;
- (c) in the direction of the flow.

(2) The branch and main trap ventilating pipes respectively shall have in all parts an internal diameter of not less than two-thirds of the respective internal diameters of the branch and main waste pipes: Provided that—

- (a) the internal diameter of such ventilating pipes shall not be less than one inch and a quarter;
- (b) where the internal diameter of the waste pipe exceeds three inches the internal diameter of such ventilating pipe need not be greater than two inches;
- (c) where an approved resealing or anti-syphon trap is installed, trap ventilation pipes may be omitted;
- (d) where the internal diameter of such waste and ventilation pipe is not less than three inches and one such fitment is connected thereto on different storeys, trap ventilation pipes may be omitted.

*Waste Pipes to Discharge in the Open Air Over or into a Trapper Gully.*

65. Every waste pipe shall be taken through an external wall of the building and shall discharge in the open air over a properly trapped gully or into such gully above the level of the water therein.

No waste pipe shall discharge into or connect with any—

- (a) hopper head;
- (b) gutter or pipe provided or used for the conveyance of rain-water.

*One-pipe System.*

66. If such waste pipe or ventilating pipe is connected directly with any sewage drain, ventilating pipe or the soil or waste pipe or ventilating pipe of any soil fitment, such waste pipe, ventilating pipe and any trap connected therewith shall be in conformity with the following requirements:—

- (a) Such waste pipe and ventilating pipe shall be constructed of the materials and in the manner prescribed elsewhere in these by-laws for soil pipes

*Ventilasie van vuilwaterpype.*

63. Aan die bo-ent van elke vuilwaterpyp waarvan die vertikale lengte meer as 12 voet of die horizontale lengte meer as 18 voet is, moet 'n ventilasiepyp met 'n diameter wat minstens gelyk is aan dié van die vuilwaterpyp geplaas word, en na boontoe gevoer word om hom in die ope lug te ontlaas bokant die dakrand op die manier soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf. Waar enige gedeelte of vertakking van 'n vuilwaterpyp nie verder as bogenoemde afstand van die laagste punt van ontlasting is nie, kan stankafsluiters deur middel van slukpype in die buite-lug geventileer word waar daar na die mening van die ingenieur geen oorlas uit sodanige inrigting kan ontstaan nie.

*Ventilasie van stankafsluiters.*

64. (1) Ten einde die verslewing van die stankafsluiter van enige sodanige vuilwaterinrigting te behou wat, na die mening van die ingenieur, los kan raak, moet sodanige stankafsluiter geventileer word deur 'n ventilasiepyp wat tot so 'n posisie gevoer is dat verhoed word dat daar enige oorlas ontstaan deur die uitlatting van bedorwe lug uit sodanige pyp; en waar sodanige pyp met die stankafsluiters van twee of meer sodanige inrigtings verbind is wat op verskillende verdiepings van 'n gebou bevestig is, moet dit opgevoer word tot op die hoogte van die bo-ent van die vuilwaterventilasiepyp en moet aan die ope ent daarvan 'n geskikte rooster bevestig wees wat vervaardig is op die manier soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf vir roosters aan rioolventilasiepype, of tot binne die vuilwaterventilasiepyp by 'n punt bokant die hoogste inrigting. Elke sodanige stankafsluiterventilasiepyp moet met die stankafsluiter of die aftakvuilwaterpyp verbind wees—

(a) by 'n punt minstens drie duim en hoogstens dertig duim van die hoogste punt van die stankafsluiter af;

(b) aan dié kant van die waterslot wat die naaste aan die vuilwaterpyp is;

(c) in die rigting van die stroming.

(2) Die aftak- en hoofstankafsluiterventilasiepype moet onderskeidelik in alle dele 'n binne-diameter hê van minstens twee derdes van die onderskeie binne-diameters van die aftak- en hoofvuilwaterpype: Met dien verstande dat—

(a) die binne-diameter van sodanige ventilasiepype minstens een en 'n kwart duim moet wees;

(b) waar die binne-diameter van die vuilwaterpyp drie duim te bowe gaan, die binne-diameter van sodanige ventilasiepyp nie groter as twee duim hoeft te wees nie;

(c) waar 'n goedgekeurde herselings- of antisifon-stankafsluiter geinstalleer is, stankafsluiterventilasiepype wegelaat kan word;

(d) waar die binne-diameter van sodanige vuilwater- en ventilasiepyp minstens 3 duim is en een sodanige inrigting op verskillende verdiepings daar mee verbind is, stankafsluiterventilasiepype wegge- laat kan word.

*Vuilwaterpyp moet in die ope lug oor of binne 'n rioolput met 'n stankafsluiter ontlaas.*

65. Iedere vuilwaterpyp moet deur 'n buitemuur van die gebou vervoer word en moet hom in die ope lug ontlaas oor 'n rioolput met 'n behoorlike stankafsluiter of in sodanige rioolput bokant die hoogte van die water daarin. Geen vuilwaterpyp mag hom ontlaas in of aansluit by enige—

(a) vuilwaterregtersakput,

(b) geut of pyp wat verskaf is of gebruik word vir die vervoer van reënwater nie.

*Eenpypstelsel.*

66. Indien sodanige vuilwaterpyp of ventilasiepyp regstreeks met enige rioolvuilpyp, ventilasiepyp of die vuil- of vuilwater- of ventilasiepyp van enige vuilinrigting verbind is, moet sodanige vuilwaterpyp, ventilasiepyp en enige stankafsluiter wat daarmee verbind is, in ooreenstemming wees met onderstaande vereistes:—

(a) Sodanige vuilwaterpyp en ventilasiepyp moet vervaardig wees uit die materiale en op die manier soos elders in hierdie verordeninge vir vuilpype

and soil ventilating pipes and in Table No. 2: Provided that the internal diameter of such waste pipe or ventilating pipe may be less than three inches but shall be not less than one and a half inches.

(b) Every such waste pipe shall be trapped immediately beneath such fitting by a suitable and efficient tubular trap, and every such trap shall—

- (i) be formed and fixed so as to be capable of maintaining a water seal of at least  $2\frac{1}{2}$  inches;
- (ii) be ventilated in a manner prescribed elsewhere in these by-laws for the ventilation of traps of soil fittings.

#### *Definitions.*

67. "Soil fittings" means water-closet pans, slop sinks, urinals, bidets, urinettes and bed-pan sinks.

#### *Materials.*

68. All soil fittings shall be of glazed earthenware, glazed fireclay or other impervious material, and shall be of a type which has been tested and approved by the Council.

#### *Water-closet Pans.*

69. (1) All water-closets shall—

- (a) be wash-down, squatting or syphonic, and of a type approved by the engineer and, except in the case of an approved syphonic closet, shall have a minimum water area of 20 square inches;
- (b) be provided with integral flushing rims, constructed so as to flush the entire interior of the closet pan;
- (c) be provided with an approved "S" or "P" trap conforming to the following requirements:—

It shall be—

- (i) constructed of glazing earthenware, enamelled fireclay, or other approved material with an exposed and accessible outgo or outlet for connecting to a soil pipe or drain;
- (ii) fixed immediately beneath such soil pan or basin, and shall have a water seal of not less than two inches in depth.

"S" traps shall, if required, have the anti-syphon vent horn placed at an approved point at the side and not less than three inches from the crown of trap.

"P" traps for wash-down pans to be at an angle of at least 100 degrees with the vertical, and to be without vent horns.

The internal diameter of the vent horn shall not be less than 2 inches;

(d) be furnished, except in the case of squatting closet with approved seat rims or insets or a hinged seat.

(2) The engineer may sanction the use of approved trough closets in outbuildings.

#### *Flushing Cisterns and Apparatus.*

70. (1) Such water-closet pan or slop sink shall be provided with an approved flushing cistern for the purpose of cleansing such soil fitting, or may be flushed by means of suitable and approved flushing valves.

(2) Every such cistern shall be fitted with an approved water-waste preventer valve or siphon, and with a strong approved high-pressure ball valve connected to the water outlet and provided with a  $\frac{1}{2}$ -inch overflow pipe terminating in an approved exposed position.

(3) Every such cistern shall have a flushing capacity of at least two and a half gallons of water.

(4) Except in the case of low-down cisterns referred to herein, the minimum height of the bottom of cisterns above top of pan of closet shall be five feet with one and a quarter-inch flush pipe, four-feet with one and a half-inch flush pipe, and so on in due proportion.

en vuilventilasiépype en in Tabel No. 2 voorgeskryf: Met dien verstande dat die binne-diameter van sodanige vuilwaterpyp of ventilasie-pyp minder as drie duim kan wees, maar nie minder as een en 'n half duim mag wees nie.

(b) Elke sodanige vuilwaterpyp moet net onderkant sodanige inrigting afgesluit wees deur 'n geskikte doelmatige pypvormige stankafsluiter en elke sodanige stankafsluiter moet—

- (i) gevorm en bevestig wees sodat dit in staat is om 'n waterslot van minstens  $2\frac{1}{2}$  duim te onderhou;
- (ii) geventileer wees op die manier soos elders in hierdie verordeninge voorgeskryf vir die ventilasie van stankafsluiters van vuilinrigtings.

#### *Woordbepaling.*

67. „vuilinrigtings” beteken waterklosetbakke, vuilwaterbakke, urinoirs, bidette, klein urinoirs en steekpanbakke.

#### *Materiale.*

68. Alle vuilinrigtings moet van geglasuurde erdewerk, geglasuurde vuurvaste klei of ander goedgekeurde ondeurdringbare materiaal wees, en moet van 'n soort wees wat deur die Raad getoets en goedgekeur is.

#### *Waterklosetbakke.*

69. (1) Alle waterkloette moet—

- (a) spoel-, hurk- of sifonkloette wees, en van 'n tipe wat deur die ingenieur goedgekeur is en moet, uitgesonderd in die geval van 'n goedgekeurde sifonkloet, 'n minimum waterspieël van 20 vierkante duim hé;
- (b) voorsien wees van integrale spoelbrilrande, wat so vervaardig is dat dit die hele binnekant van die klosetbak uitspoel;
- (c) voorsien wees van 'n goedgekeurde S- of P-stankafsluiter wat aan die volgende vereistes voldoen:— Dit moet—

- (i) vervaardig wees uit geglasuurde erdewerk, geëmaljeerde vuurvaste klei, of ander goedgekeurde materiaal, met 'n ope en toeganklike uitgang of uitlaat om met 'n vuilpyp of riolpyp verbind te word;
- (ii) net onderkant sodanige vuilbak of -kom bevestig wees, en 'n waterslot van minstens 2 duim in diepte hé.

By S-afsluiters moet desverlangend die antisifonventilasiehorng by 'n goedgekeurde punt aan die kant en minstens 3 duim van die kop van die stankafsluiter geplaas wees.

P-stankafsluiters vir spoelpanne moet op 'n hoek van minstens 100 grade met die vertikaal en sonder ventilasiehorings wees.

Die binne-diameter van die ventilasiehorng moet minstens 2 duim wees;

- (d) voorsien wees, behalwe in die geval van 'n hurkkloet, van goedgekeurde brilrande of inlegsels of 'n skarnierbril.

(2) Die ingenieur kan die gebruik van goedgekeurde trogkloette in buitegeboue toelaat.

#### *Spoelbakke en toestelle.*

70. (1) Sodanige waterklosetbak of vuilwaterbak moet voorsien wees van 'n goedgekeurde spoelbak ten einde sodanige vuilinrigting skoon te maak, of dit kan deur middel van geskikte en goedgekeurde spoelkleppe uitgespoel word.

(2) Elke sodanige bak moet toegerus wees met 'n goedgekeurde spoelreëlaarsklep of sifon, en met 'n sterk goedgekeurde hoëdrukkoëlklep of sifon, en met 'n sterk goedgekeurde hoëdrukkoëlklep, aan die wateruitlaat bevestig en voorsien van  $\frac{1}{2}$ -duim-oorlooppyp wat uitloop op 'n goedgekeurde ope plek.

(3) Elke sodanige bak moet 'n spoelinhoude hé van minstens  $2\frac{1}{2}$  gellings water.

(4) uitgesonderd in die geval van laaggeplaaste bakke soos hierin vermeld, moet die minimum hoogte van die bodem van bakke bokant die top van die bak van die kloet 5 voet wees by 'n  $1\frac{1}{4}$ -duim-spoelpyp, ensovoorts na behoorlike verhouding.

- (c) it be sufficiently covered and ventilated and so protected as to minimise smell therefrom, and to prevent the breeding of mosquitos in connection therewith;
- (d) satisfactory provision be made for the innocuous disposal of the effluent or filtrate.

(3) The Council shall have the right to require the owner or occupier to discontinue the use of any tank which, in the opinion of the medical officer of health, is a nuisance, and any such tank shall, on receipt by the owner or occupier of the premises of a notice in writing from the medical officer of health, be properly filled up, cleaned, or otherwise dealt with by the owner or occupier as may be deemed necessary by the medical officer of health.

(4) No person shall dispose of solid or liquid sewage or sewage effluent in such a manner or position as to cause or be likely to cause dampness in any dwelling or part thereof or to endanger the purity of any water supply: Provided that nothing in this section shall be taken as prohibiting the disposal of waste water from baths, lavatory basins and kitchen sinks by a satisfactory method of surface irrigation or sub-irrigation in such manner that neither dampness of dwellings nor other form of nuisance is caused thereby.

(5) No person being the owner or occupier of any premises shall construct or cause or permit to be constructed or used on such premises any cesspool, including any sewage-storage tank, except with the written permission of the Council, and subject to such conditions as to position, structure, water-tightness, ventilation and facilities for emptying as the Council may seem fit to impose.

#### *Submission of Plans of Drainage Work.*

82. (1) Every person about to construct, reconstruct or alter any drainage work, shall submit or cause to be submitted to the engineer, at his office, such plans, elevations, sections and block plan, clearly and indelibly made on cloth or linnen and such detailed description and particulars of the proposed construction, reconstruction or alteration as may be necessary for the purpose of enabling such officer to ascertain whether such construction, reconstruction or alteration will be in accordance with these by-laws. In the case of any addition to or alteration of any drainage work so much of the existing work shall also be shown on such plans, elevations and sections as will enable the engineer to distinguish between the relative positions of the new and the old work and if plans, elevations and sections of the existing work have previously been submitted, the builder or person about to carry out the new work shall furnish or cause the engineer to be furnished with the date of the previous submission.

(2) The plans, elevations, sections, detailed description and particulars hereinbefore mentioned shall be signed by or on behalf of such person and submitted seven days at least before such construction, reconstruction or alteration is commenced and in the case where such construction is in connection with a building to be erected, seven days at least before commencing the erection of the building.

#### *Plans, Elevations, Sections and Particulars.*

83. (1) Such plans, elevations and sections shall be drawn to scale (except in the case of block plans) of not less than one inch to 16 feet and shall show—

- (a) the position of every soil fitting, waste-water fitting, apparatus and trap in connexion therewith;
- (b) the fall of every drain;
- (c) the position and size of every drain, means of access, trap, grease trap, soil pipe, waste pipe, ventilating pipe and rainwater pipe;

(c) dit genoegsaam oordek en geventileer en op so 'n wyse beskerm is dat die reuk daarvan tot 'n minimum beperk is, en die uitbroei van muskiete in verband daarmee verhoed word;

(d) bevredigende voorsiening gemaak word vir die onoiskadelike opruiming van die uitvloeisel of filtraat.

(3) Die Raad het die reg om van die eienaar of okkuperder te verlang dat hy die gebruik van enige tenk wat, volgens die sienwyse van die geneeskundige gesondheidsbeampte, 'n oorlaas is, moet staak en, op ontvangs van 'n skriftelike kennisgewing van die geneeskundige gesondheidsbeampte moet die eienaar of okkuperder van die perseel enige tenk behoorlik laat opvul of skoonmaak, of andersins daarmee handel, soos deur die geneeskundige gesondheidsbeampte nodig geag word.

(4) Niemand mag enige vaste of vlosibare rioolvuil of riooluitvloeisel op so 'n wyse of op so 'n plek opruim dat dit in enige woning of gedeelte daarvan vogtigheid veroorsaak of moontlik kan veroorsaak of die reinheid van enige watervoorraad in gevaar kan stel nie: Met dien verstande dat niks in hierdie artikel beskou moet word as 'n verbod om vuilwater uit baddens, handewasbakke en kombuiswasbakke volgens 'n bevredigende metode van oppervlak- of ondergrondse besproeiing op sodanige wyse weg te ruim dat geen vogtigheid van wonings of ander vorm van oorlaas daardeur veroorsaak word nie.

(5) Behalwe niet die skriftelike toestemming van die Raad en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Raad met betrekking tot plek, bouwyse, waterdigtheid, ventilasie en leegmaakfasilitete goed vind om op te lê, mag geen eienaar of okkuperder van enige perseel 'n sinkput, met inbegrip van 'n vergaarbak vir rioolvuil, op sodanige perseel bou, laat bou of toelaat dat dit daar gebou of gebruik word nie.

#### *Voorlegging van planne van rioolinrigtings.*

82. (1) Iedereen wat voornemens is om enige rioolinrigting te bou, te herbou of te verbou, moet by die ingenieur se kantoor sodanige planne, vertikale aansigte, deursneetekeninge en blokplan voorlê of laat voorlê, wat duidelik en onuitwisbaar op doek of linne aangebring is, asook sodanige uitvoering beskrywing en besonderhede van die voorgestelde bouwerk, herbouing of verbouing as wat nodig is ten einde sodanige amptenaar in staat te stel om vas te stel of sodanige bouwerk, herbouing of verbouing in ooreenstemming met hierdie verordeninge sal wees. In die geval van enige aanbousel aan of verbouing van enige rioolinrigting, moet daar ook op sodanige planne, vertikale aansigte en deursneetekeninge soveel van die bestaande werk vertoon word as wat die ingenieur in staat sal stel om die posisie van die nuwe en die ou werk ten opsigte van mekaar te onderskei en, indien daar van die bestaande werk reeds voorheen planne, vertikale aansigte en deursneetekeninge voorgelê is, moet die bouer of persoon wat voornemens is om die nuwe werk uit te voer, die datum van die vorige voorlegging aan die ingenieur verstrek of laat verstrek.

(2) Die planne, vertikale aansigte en deursneetekeninge, uitvoerige beskrywing en besonderhede wat hiertevore vermeld is, moet deur of namens sodanige persoon onderteken word en minstens sewe dae voor die aanvang van sodanige bouwerk, herbouing of verbouing voorgelê word, en in die geval waar sodanige bouwerk in verband met 'n gebou is wat opgerig moet word, minstens sewe dae voor die aanvang van die oprigting van die gebou.

#### *Planne, vertikale aansigte, deursneetekeninge en besonderhede.*

83. (1) Sodanige planne, vertikale aansigte en deursneetekeninge moet geteken wees volgens 'n skaal (uitegesonderd in die geval van blokplanne) van minstens een duim op elke 16 voet, en moet aantoon—

- (a) die ligging van elke vuilinrigting, vuilwaterinrigting, apparaat of stankafsluiter in verband daarmee;
- (b) die helling van elke rioolpyp;
- (c) die ligging en grootte van elke rioolpyp, toegangsmiddel, stankafsluiter, vetyanger, nagvuilpyp, vuilwaterpyp, ventilasiepyp en reënwaterpyp;

- (d) the height and position of every chimney belonging to and the position of every window or other opening into the building in connection with which such work is to be executed within a distance of 20 feet from the open end of a soil, waste or ventilating pipe;
- (e) the level of the lowest floor of the building in connection with which such work is to be executed and the adjoining street;
- (f) the level of any yard, area, ground or open space in connection with such building;
- (g) the scale to which such plan is drawn.
- (2) All plans shall be covered as directed or required by the Council.

*Block Plan.*

84. Such block plan shall be drawn to scale of not less than one inch to 40 feet and shall show—

- (a) the premises upon which such work is to be carried out;
- (b) the position of the buildings on such premises and so much of the properties adjoining thereto as may be affected by such work;
- (c) the names of the streets or thoroughfares immediately adjoining such premises and the number or designation of such premises;
- (d) the lines, size, depth and inclination of the proposed drains, and, so far as can be ascertained without opening the ground, the lines, size, depth and inclination of the existing drains and the arrangements for the ventilation of the drains, the existing and the proposed drains to be distinctively indicated by different colours;
- (e) the points of the compass:

Provided that it shall not be necessary to deposit a block plan in any case where the plans elevations, sections, and particulars deposited clearly show the particulars required to be shown on a block plan.

*Detailed Description.*

85. Such detailed description shall sufficiently describe the intended mode of construction such soil fitment, waste-water fitment, apparatus, trap, drain, means of access gulley or pipe.

*Notice of Drainage Work.*

86. Every person required to deposit plans in accordance with these by-laws shall also serve upon the engineer at his office at least 24 hours' notice, in writing, of the day and time at which any work of construction, partial or entire reconstruction or alteration is to be commenced.

*Urgent Cases.*

87. In any case in which any partial or entire reconstruction or alteration of drainage work is to be carried out at once, the builder may, in lieu of depositing the plans, elevations, sections, detailed description and particulars and serving the notice referred to in this chapter before commencing such work, forthwith send to the engineer a notice, in writing, of such work: Provided that he shall within seven days before the commencement of such work, make the deposit required in terms of these by-laws, or cause them to be made.

*Exemption.*

88. Nothing in this chapter requires the submission of any plan, elevation or section in the case of any repair which does not involve the alteration or entire reconstruction of any drainage work.

*Penalty.*

89. (1) Any person who contravenes any of the provisions of these by-laws, shall be liable on conviction in respect of each contravention to a fine not exceeding £5 (five pounds) or, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding one month.

- (d) die hoogte en ligging van elke skoorsteen wat tot die gebou behoort en die ligging van elke venster of ander opening in die gebou in verband waarmee sodanige werk uitgevoer moet word binne 'n afstand van 20 voet van die ope ent van 'n vuil-, vuilwater- of ventilasiepyp af;
- (e) die hoogtes van die laagste verdieping van die gebou waarmee sodanige werk uitgevoer moet word, en die aangrensende straat;
- (f) die hoogte van enige agterplaas, oppervlakte, grond in verband of ope ruimte in verband met sodanige gebou;
- (g) die skaal waarvolgens sodanige plan geteken is.
- (2) Alle planne moet gekleur wees soos deur die Raad gelas of verlang.

*Blokplan.*

84. Sodanige blokplan moet geteken wees volgens 'n skaal van minstens een duim op elke veertig voet en moet aantoon—

- (a) die perseel waarop sodanige werk uitgevoer moet word;
- (b) die ligging van die geboue op sodanige perseel, en soveel van die eiendomme wat daaraan grens as wat deur sodanige werk geraak kan word;
- (c) die name van die strate of deurgange wat onmiddellik aan sodanige perseel grens, en die nommer of benaming van sodanige perseel;
- (d) die lyne, grootte, diepte en skuinste van die voorgestelde riuolpype, en sover vasgestel kan word sonder om die grond te open, die lyne, grootte, diepte en helling van die bestaande riuolpype en die reëllings vir die ventilasie van die riuolpype met onderskeidende aanduiding van die bestaande en die voorgestelde riuolpype deur middel van verskillende kleure;
- (e) die windstreke:

Met dien verstande dat dit nie nodig is om 'n blokplan in te dien nie in enige geval waar die ingediende planne, vertikale aansigte, deursneetekeninge en besonderhede duidelik die besonderhede aantoon wat vereis word om op 'n blokontwerp aangedui te word.

*Uitvoerige beskrywing.*

85. Sodanige uitvoerige beskrywing moet 'n volledige beskrywing gee van die voorgenome metode om sodanige vuilinrigting, vuilwaterinrigting, apparaat, stankafsluiter, riuolpyp, toegangsmiddel, riuolput of pyp te maak.

*Kennisgewing van riuolinrigting.*

86. Iedereen wat planne in ooreenstemming met hierdie verordeninge moet indien, moet minstens 24 uur voor die dag en die uur waarop enige werk van oprigting, gedeeltelike of algehele herbouing, of verbouing 'n aangang sal neem, 'n skriftelike kennisgewing aan die ingenieur by sy kantoor stuur.

*Dringende gevalle.*

87. In stede van die planne, vertikale aansigte, deursneetekeninge, uitvoerige beskrywing en besonderhede in te dien en in stede van die kennisgewing te stuur in hierdie Hoofstuk genoem, kan die bouer voordat hy met sodanige werk begin, in enige geval waar enige gedeeltelike of algehele herbouing of verbouing van rioleringswerk dadelik moet geskied, onverwyd 'n skriftelike kennisgewing van sodanige werk aan die ingenieur stuur: Met dien verstande dat hy binne sewe dae voor die aangang van sodanige werk die deposito's ingevolge hierdie verordeninge vereis, moet stort of laat stort.

*Vrystelling.*

88. Niks in hierdie hoofstuk vereis die indiening van enige plan, vertikale aansig of deursneetekening in die geval van enige herstelwerk waarby die verbouing of algehele herbouing van enige riuolinrigting nie betrokke is nie.

*Strafbepaling.*

89. (1) Enigeen wat enige van die bepalings van hierdie verordeninge oortree, is ten opsigte van elke oortreding by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens £5 (vyf pond) of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

### CHAPTER III.

#### BY-LAWS FOR THE LICENSING AND REGULATING OF PLUMBERS AND DRAINLAYERS.

##### *Plumbers' and Drainlayers' Licences.*

94. A first class or practical plumber's licence shall entitle the lawful holder thereof actually to perform any plumbing work in connection with the construction, fixing, laying, repair or removal of pipes, valves, drains or other apparatus for the drainage of any premises, but not to lay stoneware drains or chambers and to perform any work in connection with water services and fittings connected to the Council's water mains. The lawful holder of a drainlayer's licence may actually perform any work in connection with the laying of stoneware drains and chambers for the drainage of any premises but shall not in any way perform the work of a plumber.

##### *Working Without Licence.*

95. No person shall carry out and no one shall cause any person to carry out any work of the kind referred to in section 94, unless such person is in lawful possession of a licence obtained from the Council duly authorising him thereto. Any person contravening this section shall, on conviction, be liable to a penalty not exceeding £5 for the first offence and to a penalty not exceeding £50 for every subsequent offence.

##### *Examinations for Licences.*

96. Any person wishing to obtain any licence under these by-laws will be required to submit himself to examination by the Council in such manner and at such times as the Council may from time to time appoint. Such examination shall be held in the subjects set out respectively in Annexures A and B to these by-laws, viz.—

- (a) For a first-class plumber's licence the subjects contained in paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) of Annexure A: Provided that, in addition, a certificate in the subject of Sanitation II (National Technical and Commercial Examinations of the Union Department of Education) has first been obtained.
- (b) For a practical plumber's licence the subjects contained in paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) of Annexure A.
- (c) For a drainlayer's licence the subjects contained in Annexure B.

##### *Register to be Signed.*

97. Prior to the issue of a licence to any successfull candidate, he will be required to sign a register containing a declaration that he accepts and will comply with such licence subject to the conditions thereof and to any regulations or by-laws from time to time in force within the municipality with regard to such licence.

##### *Licence to be Produced.*

98. Any licensee, if called upon at any time to do so, shall produce his licence for the inspection of any duly authorised official of the Council.

##### *Cancellation of Licence.*

99. The Council may at any time cancel any licence granted to any plumber or drainlayer if the Council is satisfied that such person has done any plumbing or drain-laying work in a negligent or unworkmanlike manner to the injury of any person or property or contrary to any of the Council's by-laws: Provided that prior to such cancellation the person whose licence it is proposed to cancel shall be given an opportunity of appearing before a committee of the Council and of being heard in his defence.

### HOOFTUK III.

#### VERORDENINGE VIR DIE LISENSIERING EN REGULASIES VAN LOODGIETERS- EN RIOOLLEËRS.

##### *Loodgieters- en rioolléerslisensies.*

94. 'n Eersteklas- of praktieseloodgieterslisensie gee die wettige houer daarvan die reg om daadwerklik enige loodgieterswerk uit te voer in verband met die bou, installeer, aanlê, herstel of verwijdering van pype, kleppes, rioolpype of ander apparaat vir die riolering van enige perseel, maar nie om rioolpype of kamers van erde-werk aan te lê nie, verder ook om enige werk uit te voer in verband met waterdienste en montering wat by die Raad se hoofwaterleidings aangesluit is. Die wettige houer van 'n rioolléerslisensie kan daadwerklik enige werk uitvoer in verband met die aanlê van rioolpype en kamers van erde-werk vir die riolering van enige perseel, maar mag op generlei wyse die werk van 'n loodgieter verrig nie.

##### *Werk sonder lisensie.*

95. Niemand mag enige werk van die aard in artikel 94 genoem, uitvoer of deur enigeen laat uitvoer nie, tensy sodanige persoon in wettige besit van 'n lisensie, van die Raad verkry waarby hy behoorlik daartoe gemagtig word. Enige wat hierdie artikel oortree, is by skuldigbevin ding strafbaar met 'n boete van hoogstens £5 vir die eerste oortreding en met 'n boete van hoogstens £50 vir elke daaropvolgende oortreding.

##### *Eksamens vir lisensies.*

96. Van enige wat 'n lisensie kragtens hierdie verordeninge wil verkry, word verlang dat hy hom onderwerp aan 'n eksamen deur die Raad op sodanige wyse en op sodanige tye as wat die Raad van tyd tot tyd bepaal. Sodanige eksamen word gehou in die vakke soos onderskeidelik uiteengesit in Aanhangsels A en B by hierdie verordeninge, nl.—

- (a) Vir 'n eersteklasloodgieterslisensie die vakke vervat in paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e) van Aanhangsel A, mits daarbenewens 'n sertifikaat in die vak Higiëniëse Versorging II (Nasionale Tegniese en Handelskexams van die Unie-onderwysdepartement) vooraf verkry is.
- (b) Vir 'n praktieseloodgieterslisensie die vakke vervat in paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e) van Aanhangsel A.
- (c) Vir 'n rioolléerslisensie die vakke vervat in Aanhangsel B.

##### *Register moet geteken word.*

97. Alvorens aan 'n geslaagde kandidaat 'n lisensie uitgereik word, sal van hom verlang word dat hy 'n register moet teken wat 'n verklaring bevat dat hy sodanige lisensie aanvaar onderworpe aan die voorwaardes daarvan, en dat hy daarvan sal voldoen, sook aan enige regulasies of verordeninge wat met betrekking tot sodanige lisensie van tyd tot tyd binne die munisipaliteit van krag is.

##### *Lisensie moet vertoon word.*

98. Enige lisensiehouer moet te eniger tyd wanneer dit van hom verlang word, sy lisensie vertoon vir inspeksie deur enige behoorlik daartoe gemagtigde beampete van die Raad.

##### *Kansellering van lisensie.*

99. Die Raad kan te eniger tyd enige lisensie, aan enige loodgieter of rioolléer uitgereik, kanselleer, indien die Raad daarvan oortuig is dat sodanige persoon enige loodgieters- of rioleringswerk op 'n agterlosige of onvakkundige wyse tot nadeel van enige persoon of eiendom of instryd met enige verordeninge van die Raad uitgevoer het: Met dien verstande dat aan die persoon wie se lisensie dit die bedoeling is om te kanselleer, die geleentheid gegee moet word voor sodanige kansellering om voor 'n komitee van die Raad te verskyn om vir sy verdediging gehoor te word.

## ANNEXURE A.

## SUBJECTS OF EXAMINATION FOR WORKING PLUMBERS LICENCE.

- (a) *Materials*.—The use of lead, tin, copper and their alloys, wrought and cast iron, stoneware, bricks, tiles, Portland cement and other materials used by the plumber and drainlayer.
- (b) *Plumbing Practise*.—As to solder and soldering, lead laying, pipe and joint making, pipe bending and general plumbers' practise.
- (c) *Water Supply Work*.—Knowledge of the Council's Water Supply By-laws, general water supply work, water supply fittings, hot water connections.
- (d) *Drainage Work*.—Knowledge of the Council's drainage regulations, construction and use of traps, soil, waste and vent pipes, house fittings, water-closets, kitchen sinks, baths, lavatories, housemaid's sink, urinals, latrines and other sewerage apparatus and appliances.
- (e) *General Principles of Sanitary Work*.—Flushing, ventilating and disconnection.

Candidates for examination in plumbing practise shall provide themselves with their own tools to make any pipe, bend, joint or other plumbing appliance which may be required to satisfy the examiners.

## ANNEXURE B.

## EXAMINATIONS FOR DRAINLAYERS'S LICENCE.

Candidates must satisfy the examiners that they are able to lay stoneware sewers and to make joints, connections chambers and to test same and must provide their own tools required for such examination.

## FORM OF LICENCE ISSUED TO PLUMBERS.

## TOWN ENGINEER'S DEPARTMENT.

## PLUMBER'S LICENCE.

.....19.....

Mr.....is hereby licensed as a plumber under the By-laws for the Licensing and Regulating of Plumbers and Drainlayers within the municipality and shall be entitled to execute plumbing work in connection with drainage or municipal water supply.

.....  
Town Engineer.

## FORM OF LICENCE ISSUED TO DRAINLAYERS.

## TOWN ENGINEER'S DEPARTMENT.

## DRAINLAYER'S LICENCE.

.....19.....

Mr.....is hereby licensed as a drainlayer under the By-laws for the Licensing and Regulating of Plumbers and Drainlayers within the municipality and is entitled to lay sewers and drains and to construct stoneware chambers.

.....  
Town Engineer.

## AANHANGSEL A.

## EKSAMENVAKKE VIR 'N LISENSIE VIR 'N PRAKTISE LOODGIELER.

- (a) *Materiale*.—Die gebruik van lood, tin, koper en die legerings daarvan, smee- en gietyster, erdewerk, bakstene, teëls, Portlandsement en ander materiale wat deur loodgieters en rioolléers gebruik word.
- (b) *Praktiese loodgieterswerk*.—Met betrekking tot soldersel en soldeerwerk, aanlê van lood, maak van pype en lasse, buig van pype, en algemene praktiese loodgieterswerk.
- (c) *Werk in verband met watervoorsiening*.—Kennis van die Raad se Watervoorsieningsverordeninge, algemene werk in verband met watervoorsiening, installasies vir watervoorsiening en warmwaternaalsluitings.
- (d) *Rioleringswerk*.—Kennis van de Raad se rioletregulasies, konstruksie en gebruik van stankafsluiters, vuil-, vuilwater- en ventilasiepype, huisinstallasies, waterklosette, kombuiswasbakke, baddens, toiletkamers, bediendewasbakke, urinoirs, latrines en ander rioolinrigtings en toestelle.
- (e) *Algemene beginsels van sanitêre werk*.—Spoelwerk, ventilasie en afsluiting.

Kandidate vir die eksamen in praktiese loodgieterswerk moet hulle eie gereedskap verskaf om enige pyp, buigstuk, las, of ander loodgieterstoestelle vervaardig wat verlang word om die eksaminatore te bevredig.

## AANHANGSEL B.

## EKSAMEN VIR RIOOLLEERSLISENSIE.

Kandidate moet die eksaminatore oortuig dat hulle in staat is om rolle van erdewerk aan te lê en lasse, aansluitings, kamers en die toets daarvan te maak, en moet ook self die gereedskap verskaf wat hulle vir sodanige eksamen nodig het.

## VORM VAN LISENSIE WAT AAN LOÖDGIETERS UITGEREIK MOET WORD.

## DEPARTEMENT VAN DIE STADSINGENIEUR.

## LOÖDGIETERSLISENSIE.

19.....

Mr.....word hierby gelicenseer as.....loodgieter kragtens die Verordeninge vir die Licensiering en Regulasie van Loodgieters en Rioolleers binne die munisipaliteit, en is geregtig om loodgieterswerk uit te voer in verband met rioletring of munisipale watervoorsiening.

.....  
Stadsingineur.

## VORM VAN LISENSIE WAT AAN RIOOLLEERS UITGEREIK MOET WORD.

## DEPARTEMENT VAN DIE STADSINGENIEUR.

## RIOOLLEERSLISENSIE.

19.....

Mr.....word hierby gelicenseer as rioolleer kragtens die Verordeninge vir die Licensiering en Regulasie van Loodgieters en Rioolleers binne die munisipaliteit, en is geregtig om rolle en rioolpype aan te lê en kamers van erdewerk te bou.

.....  
Stadsingineur.

# IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

*subscribe to*



# “COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal  
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mozambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

# INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

*teken in op*



# „HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad  
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Beisjoeanaland-Protektoraat, Swaziland, Basutoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganyika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry